叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于拟拆除汉普斯特德圣(remarks Upon The Proposed Destruction Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拟拆除汉普斯特德圣(Remarks upon the proposed destruction of the)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒeɪ] . ['hjuːɪtsən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ [ɔːrg]

Transcribed 转录 **from** 从 **the** 这 **1874** - **J** J **.** . **Hewetson** 休伊特森 **edition** 版 **by** 经过 **David** 大卫 **Price** 价格 **,** , **email** 电子邮件 **ccx074** ccx074 **@** @ **pglaf** PGLAF **.** . **org** 组织

根据1874年J. Hewetson版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[riˈmaːks]
REMARKS
评论

评论

[əˈpɑːn]
UPON
之上

之上

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd]
THE 这 **PROPOSED** 建议的

拟议的

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]
DESTRUCTION 破坏 **OF** 的 **THE** 这 **TOWER** 塔 **OF** 的

塔楼的毁灭

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
THE 这 **PARISH** 教区 **CHURCH** 教会 **,** ,

教区教堂

[ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ,
OF 的 **ST** 英石 **.** . **JOHN** 约翰 **,** ,

圣约翰的

['hæmpˌstɛd] ,
HAMPSTEAD 汉普斯特德 **,** ,

汉普斯特德

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] ['letər]
A 一个 **LETTER** 信

一封信

[ə'drest] [tuː; tə]

ADDRESSED	TO
已解决	到

致

[ðə; ði] [rɛvd] ['ʃɛrɜ-d] [biː] . ['bəːnəbiː] , [em] . [ə; eɪ] .

THE	REVD	SHERRARD	B	.	BURNABY	,	M	.	A	.
这	牧师	谢拉德	B	.	本拿比	,	M	.	一个	.

马萨诸塞州伯纳比市谢拉德·B·伯纳比牧师

['vɪkər][ʌv; əv] ['hæmp,stɛd] .

Vicar	of	Hampstead	.
牧师	的	汉普斯特德	.

汉普斯特德教区牧师。

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['gɪlbərt] [skɔt] , [em] . [ə; eɪ] .

GEORGE	GILBERT	SCOTT	,	M	.	A	.
乔治	吉尔伯特	斯科特	,	M	.	一个	.

乔治·吉尔伯特·斯科特，马萨诸塞州

['sʌmtaɪm] ['feloʊ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Sometime	Fellow	of	Jesus	College	,	Cambridge	.
有时	同伴	的	耶稣	大学	,	剑桥	.

曾任剑桥大学耶稣学院研究员。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

- , [tʃɜːrtʃ] [roʊ] ,

26	,	Church	Row	,
-	,	教会	排	,

教堂街26号

['hæmp,stɛd] .

Hampstead	.
汉普斯特德	.

汉普斯特德。

[meɪ] 1st , - .

May	1st	,	1874	.
可能	1st	,	-	.

1874年5月1日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['vɪkər] ,

My	Dear	Mr	.	Vicar	,
我的	亲爱的	先生	.	牧师	,

尊敬的牧师先生，

[wɪl] [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ,

Will	you	permit	me	to	address	to	you	,	and	through	you	to	others	,
将要	你	允许	我	到	地址	到	你	,	和	通过	你	到	其他的	,

请问您是否允许我向您讲话，并通过您向其他人讲话?

[sʌm; səm] [ri'maːks][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

some	remarks	upon	the	subject	of	the	Restoration	of	our	Parish	Church	.
一些	评论	之上	这	主题	的	这	恢复	的	我们的	教区	教会	.

关于修复我们教区教堂的一些看法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [niːdz] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi] .

Such	**a**	**request**	**needs**	**I**	**think**	**no**	**apology**	**.**
这样的	一个	要求	需求	我	思考	不	道歉	.

我认为这样的请求无需道歉。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] .

As	**a**	**parishioner**	**I**	**cannot**	**be**	**indifferent**	**to**	**such**	**a**	**question**	**.**
作为	一个	教区居民	我	不能	是	冷漠	到	这样的	一个	问题	.

作为一名教友，我无法对这样的问题漠不关心。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] [prə'feʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði]

As	**an**	**architect**	**,**	**whose**	**attention**	**has**	**been**	**directed**	**professionally**	**to**	**the**
作为	一个	建筑师	,	谁	注意力	有	到过	指导	专业地	到	这

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,

subject	**for**	**more**	**than**	**two**	**years**	**,**
主题	为了	更多的	比	二	年	,

作为一名建筑师，我已在该领域从事专业研究两年多了，

[aɪ] [meɪ] ['ferli] [æsk][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

I	**may**	**fairly**	**ask**	**a**	**hearing**	**.**
我	可能	相当	问	一个	听力	.

我完全有理由要求举行听证会。

[dɪd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [sə'plaɪ]

Did	**I**	**need**	**a**	**further**	**excuse**	**the**	**address**	**at**	**the**	**head**	**of**	**this**	**letter**	**would**	**supply**
做过	我	需要	一个	更远	原谅	这	地址	在	这	头	的	这	信	会	供应

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果还需要其他理由的话，这封信开头的地址就足以说明问题了。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd] , [pliːz] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Living	**as**	**I**	**do**	**,**	**and**	**,**	**please**	**God**	**,**	**shall**	**do**	**for**	**many**	**years**	**,**
活的	作为	我	做	,	和	,	请	上帝	,	将	做	为了	许多	年	,

我现在的生活方式，而且，如果上帝保佑，我还会继续这样生活很多年。

['ɔːlmoʊst]['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz]

almost	**under**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**Parish**	**Church**	**,**	**and**	**having**	**it**	**before**	**my**	**eyes**
几乎	在下面	这	阴影	的	这	教区	教会	,	和	拥有	它	前	我的	眼睛

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	**,**
持续	,

几乎就在教区教堂的树荫下，而且它一直出现在我的眼前，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	**have**	**every**	**opportunity**	**of**	**coming**	**to**	**a**	**clear**	**opinion**	**upon**	**the**	**matter**	**,**
我	有	每一个	机会	的	未来	到	一个	清除	观点	之上	这	事情	,

我完全有机会对此事形成明确的看法。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊtɪv][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] .

and	**every**	**motive**	**to**	**form**	**a**	**sound**	**one**	**.**
和	每一个	动机	到	形式	一个	声音	一	.

以及形成健全动机的每一个理由。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːkitekts]

The	movement	of	public	opinion	which	issued	in	the	invitation	to	certain	architects
这	移动	的	民众	观点	哪个	发布	在	这	邀请	到	肯定	建筑师

[tuː; tə][səb'mɪt][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

to	submit	in	competition	designs	for	the	restoration	of	the	building	had
到	提交	在	竞赛	设计	为了	这	恢复	的	这	建筑	有

[tuː] ['sɔːrsɪz] .

two	sources	.
二	来源	.

邀请某些建筑师参加建筑修复设计竞赛的公众舆论运动有两个来源。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	existing	arrangements	of	the	church	are	not	in	accordance	with	the
这	现存的	安排	的	这	教会	是	不是	在	根据	和	这

[ɪm'pruːvd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

improved	ecclesiastical	taste	of	the	present	day	.
改进	教会的	品尝	的	这	展示	天	.

教会现有的安排与当今教会日益提高的审美趣味不符。

[ðə; ði] [haɪ] [pjuː] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ɪts] ['riːəli] [faɪn]

The	high	pews	which	encumber	the	interior	,	the	galleries	which	disfigure	its	really	fine
这	高的	教堂长椅	哪个	负担	这	内部的	,	这	画廊	哪个	变丑	它是	真的	美好的

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

高高的长椅占据了教堂内部空间，楼座破坏了教堂原本优美的比例。

[ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊli]['teɪbl] , [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['riːdɪŋ] [desk] , [ðə; ði] ['æbsəns]

the	cramped	space	about	the	holy	table	,	the	unsightly	reading	desk	,	the	absence
这	狭窄	空间	关于	这	圣	桌子	,	这	难看的	阅读	桌子	,	这	缺席

[ʌv; əv]['eni]['prɑːpər] ['tʃænsl] ,

of	any	proper	chancel	,
的	任何	恰当的	圣坛	,

圣桌周围空间狭小，读经台简陋难看，而且没有像样的圣坛，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['eni] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['kwaɪər] ,

and	of	any	conveniences	for	a	well	-	conducted	choir	,
和	的	任何	便利设施	为了	一个	出色地	-	实施	唱诗班	,

以及任何有利于合唱团顺利演出的便利条件，

[ʃɑːk] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'fend] [ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [t'ʃɜːtʃmən] .

shock	the	taste	and	offend	the	judgment	of	all	well	-	informed	churchmen	.
震惊	这	品尝	和	得罪	这	判断	的	全部	出色地	-	知情的	教会人士	.

令人震惊，冒犯了所有见多识广的教会人士的品味和判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [haʊ'evər] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

It	is	probable	however	that	this	feeling	would	have	failed	to	produce	a	general
它	是	可能	然而	那	这	感觉	会	有	失败的	到	生产	一个	一般的

然而，这种感觉很可能不会产生普遍现象。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

['muːvmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['eɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][fækt] ,

movement	in	favour	of	restoration	had	it	not	been	aided	by	a	fact	,
移动	在	偏爱	的	恢复	有	它	不是	到过	协助	经过	一个	事实	,

如果不是因为某个事实的推动，支持复辟的运动将会更加顺利。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

the	force	of	which	was	apparent	to	every	one	.
这	力量	的	哪个	曾是	明显	到	每一个	一	.

其威力有目共睹。

[aɪ] [ə'luːd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	allude	of	course	to	the	settlement	of	the	Tower	which	had	become
我	暗示	的	课程	到	这	沉降	的	这	塔	哪个	有	变得

['sɪriəs] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

serious	as	early	as	1829	.
严肃的	作为	早期的	作为	-	.

我指的当然是伦敦塔的定居点问题，这个问题早在 1829 年就变得十分严重。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] ['mesərz] . ['vʌləmi] ,

In	that	year	Messrs	.	Vulliamy	,
在	那	年	先生们	.	脆弱	,

那一年，Vulliamy先生们，

['hɑːrˌdwɪk] & [gʊd] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Hardwick	&	Good	were	called	in	to	report	upon	the	state	of	the	Tower	.
哈德威克	&	好的	是	称为	在	到	报告	之上	这	状态	的	这	塔	.

哈德威克和古德受命调查伦敦塔的状况并提交报告。

['ʌðər] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] - , - , - [ænd; ənd] - .

Other	reports	were	made	in	1861	,	1864	,	1866	and	1868	.
其他	报告	是	制成	在	-	,	-	,	-	和	-	.

1861年、1864年、1866年和1868年也曾有其他报告。

[ðə; ði] [kræks] [wɪtʃ] [ðə; ði][səb'saɪdnsˌsʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [kɔːzd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	cracks	which	the	subsidence	of	the	Tower	caused	in	those	parts	of	the
这	裂缝	哪个	这	地面沉降	的	这	塔	导致	在	那些	部分	的	这

[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ə'bʌt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

church	which	abut	upon	it	,
教会	哪个	邻接	之上	它	,

塔楼下沉导致与其相邻的教堂部分出现裂缝，

[ɔ'keɪʒənd] ['nætʃ(ə)rəli][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑːrm] ,

occasioned	naturally	considerable	alarm	,
引发	自然	大量	警报	,

自然引起了相当大的恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	the	opinion	became	general	that	before	long	it	would	be	necessary	to
和	这	观点	成为	一般的	那	前	长的	它	会	是	必要的	到

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

take	down	the	Tower	to	avoid	a	catastrophe	.
拿	向下	这	塔	到	避免	一个	灾难	.

于是，人们普遍认为，不久之后就必须拆除这座塔，以避免灾难。

[ðə; ði] [skiːm] [prə'poʊzd] ['ɜːrli] [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

The	scheme	proposed	early	in	1872	,	for	the	“	alteration	and	possibly
这	方案	建议的	早期的	在	-	,	为了	这	“	改造	和	可能

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

enlargement	of	the	Parish	Church	,
放大	的	这	教区	教会	,

1872年初提出的方案是“对教区教堂进行改建，并可能进行扩建”，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪmpʌlsɪz] .

”	was	the	result	of	these	two	distinct	impulses	.
”	曾是	这	结果	的	这些	二	清楚的	冲动	.

这是这两种截然不同的冲动共同作用的结果。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [rɪˈflekts] [greɪt] [ˈkredɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] .

The	course	which	was	adopted	reflects	great	credit	upon	the	Trustees	.
这	课程	哪个	曾是	已采用	反映	伟大的	信用	之上	这	受托人	.

所采取的措施充分体现了理事会的良好声誉。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [θriː] [ˈɑːkitekts] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [dɪˈzaɪnz] ,

Instead	of	resorting	to	an	open	competition	,	three	architects	were	invited	to	send	in	designs	,
反而	的	复原	到	一个	打开	竞赛	,	三	建筑师	是	受邀	到	发送	在	设计	,

没有采用公开竞赛的方式，而是邀请了三位建筑师提交设计方案。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [kəmˈpɛtətərz] .

and	a	proper	remuneration	was	offered	for	the	services	of	the	unsuccessful	competitors	.
和	一个	恰当的	报酬	曾是	提供	为了	这	服务	的	这	不成功	竞争对手	.

对于未能成功参赛的选手，主办方提供了适当的报酬。

[ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

The	Trustees	deserve	the	thanks	of	the	profession	and	of	the	public	for	so	straightforward	and	honourable	a	course	.
这	受托人	应得	这	谢谢	的	这	职业	和	的	这	民众	为了	所以	直截了当	和	光荣的	一个	课程	.

理事会采取了如此坦诚正直的做法，理应受到业界和公众的感谢。

[ðə; ði] [skiːm] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈɑːkitekts] [ɪnˈvɑːlvd] [θriː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] : [fɜːrst] ,

The	scheme	submitted	to	the	competing	architects	involved	three	conditions	:	first	,
这	方案	提交	到	这	竞争	建筑师	涉及	三	状况	:	第一的	,

提交给参赛建筑师的方案包含三个条件：首先，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ˈsekəndli] ,

the	need	of	improvement	in	the	arrangements	of	the	church	;	secondly	,
这	需要	的	改进	在	这	安排	的	这	教会	;	第二	,

首先，教会的各项安排需要改进；其次，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [əˈsuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] ; ; ;

the	necessity	of	taking	down	the	Tower	,	assumed	to	be	in	a	dangerous	state
这	必要性	的	采取	向下	这	塔	,	假定	到	是	在	一个	危险的	状态

拆除这座被认为处于危险状态的塔楼的必要性；

[ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] , [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɪkst] [æt; ət] £6500 .

and	thirdly	,	a	limit	of	expenditure	fixed	at	£6500	.
和	第三	,	一个	限制	的	支出	固定的	在	£6500	.

第三，支出上限设定为 6500 英镑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈspaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iˈrektid] ,

For	this	sum	it	was	required	that	a	new	Tower	and	spire	should	be	erected	,
为了	这	和	它	曾是	必需的	那	一个	新的	塔	和	尖塔	应该	是	竖立	,

这笔款项要求建造一座新的塔楼和尖顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['tʃænsl] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [neɪv] ['tɜːrməˌneɪt] [ɪn][æn; ən] [æps]

and	a	proper	chancel	be	added	to	the	existing	nave	terminating	in	an	apse
和	一个	恰当的	圣坛	是	额外	到	这	现存的	中殿	终止	在	一个	后殿

.

:

.

在现有中殿的基础上增建一个合适的圣坛，圣坛末端为半圆形后殿。

[aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

I	cannot	forbear	in	passing	to	remark	upon	the	good	taste	shown	in	the
我	不能	忍耐	在	通过	到	评论	之上	这	好的	品尝	所示	在	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

我忍不住要顺便提一句，这个建议展现了极佳的品味。

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkitekts] ,

contained	in	the	instructions	to	the	architects	,
包含	在	这	指示	到	这	建筑师	,

包含在给建筑师的指示中，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['taʊər] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['tʃænsl] .

that	the	new	tower	should	occupy	a	central	position	over	the	new	chancel	.
那	这	新的	塔	应该	占据	一个	中央	位置	超过	这	新的	圣坛	.

新塔楼应位于新圣坛的正上方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [saʊnd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

Such	a	proposal	shows	a	sound	appreciation	of	the	capabilities	of	the	existing
这样的	一个	提议	演出	一个	声音	欣赏	的	这	能力	的	这	现存的

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

church	and	a	regard	for	its	surroundings	,
教会	和	一个	看待	为了	它是	周围环境	,

这样的提议体现了对现有教堂能力的充分认识以及对周围环境的尊重。

[wɪtʃ] ['ɔːgəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	augurs	well	for	the	future	of	the	building	.
哪个	占卜师	出色地	为了	这	未来	的	这	建筑	.

这预示着这座建筑的未来一片光明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌdɪsri'gɑːdɪd]

I	am	astonished	to	find	that	one	of	the	competitors	should	have	disregarded
我	是	惊讶	到	寻找	那	一	的	这	竞争对手	应该	有	被忽视

[soʊ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

so	judicious	a	suggestion	.
所以	明智的	一个	建议	.

令我惊讶的是，其中一位竞争对手竟然无视了如此明智的建议。

[aɪ] [prə'poʊz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I	propose	now	to	examine	the	three	conditions	which	,	as	I	have	said	,
我	提出	现在	到	检查	这	三	状况	哪个	,	作为	我	有	说	,

现在我打算探讨这三个条件，正如我刚才所说，

[ɑːr; ər] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər]

are	assumed	in	the	scheme	of	the	trustees	,	and	I	shall	endeavour
是	假定	在	这	方案	的	这	受托人	,	和	我	将	努力

这些都已纳入受托人的计划之中，我将尽力而为。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

to	show	that	one	of	them	is	unfounded	,	and	that	two	of	them	are
到	展示	那	一	的	他们	是	毫无根据	,	和	那	二	的	他们	是

['mjuːtʃuəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

mutually	inconsistent	.
相互	不一致	.

证明其中一个说法没有根据，并且其中两个说法相互矛盾。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [noʊ]

Of	the	necessity	for	an	improvement	in	the	arrangements	of	the	church	no
的	这	必要性	为了	一个	改进	在	这	安排	的	这	教会	不

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

one	can	be	more	thoroughly	convinced	than	myself	.
一	能	是	更多的	彻底	确信	比	我	.

对于教会组织架构需要改进这一点，没有人比我更确信无疑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

In	spite	of	the	care	with	which	the	services	have	been	for	many	years
在	尽管如此	的	这	关心	和	哪个	这	服务	有	到过	为了	许多	年

[kən'dʌktɪd] ,

conducted	,
实施	,

尽管多年来各项服务都得到了妥善安排，

[ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['duːti] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	attendance	at	our	Parish	Church	has	always	been	a	duty	rather	than
这	出席	在	我们的	教区	教会	有	总是	到过	一个	责任	相当	比

[ə; eɪ] ['pleʒər] .

a	pleasure	.
一个	乐趣	.

在我们教区教堂做礼拜一直是一种责任，而不是一种乐趣。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	inconvenience	of	the	principal	entrances	to	the	church	,
这	不便	的	这	主要的	入口	到	这	教会	,

教堂主要入口的不便之处

[pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kə'mjuːniən] [reɪlz] ;

placed	as	they	are	close	to	the	very	communion	rails	;
放置	作为	他们	是	关闭	到	这	非常	圣餐	铁轨	;

因为它们摆放在圣餐栏杆附近；

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [siːt] -

the	extreme	difficulty	of	kneeling	in	the	high	and	narrow	pews	in	which	seat	-
这	极端	困难	的	跪着	在	这	高的	和	狭窄的	教堂长椅	在	哪个	座位	-

['hoʊldɚz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪm'paʊndid] ;

holders	are	now	impounded	;
持有者	是	现在	扣押	;

现在，教堂里又高又窄的长椅限制了座位持有者的跪姿，跪姿极其困难；

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn][ðə; ði]['westərn] ['gæləri] , [ɪn] [rɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [feɪs] ,

the	position	of	the	choir	in	the	western	gallery	,	in	rear	,	instead	of	in	face	,
这	位置	的	这	唱诗班	在	这	西	画廊	,	在	后部	,	反而	的	在	脸	,

唱诗班的位置在西侧楼座的后方，而不是前方。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lɔːfti] ['riːdɪŋ] [desk] ,

of	the	congregation	;	the	lofty	reading	desk	,
的	这	会众	;	这	高远	阅读	桌子	,

会众；高高的阅览桌，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prerz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [preɪd] ;

from	which	the	prayers	seem	to	be	preached	rather	than	prayed	;
从	哪个	这	祈祷	似乎	到	是	布道	相当	比	祈祷	;

从中可以看出，祷告与其说是祈祷，不如说是宣讲；

[ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	cramped	space	about	the	holy	table	by	which	the	celebration	of	the
这	狭窄	空间	关于	这	圣	桌子	经过	哪个	这	庆典	的	这

[kə'mjuːniən] [ɪz] ['rendərd] [moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

Communion	is	rendered	most	inconvenient	;
圣餐	是	渲染	最多	不方便	;

圣桌周围空间狭小，使得举行圣餐仪式非常不便；

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs]

the	galleries	which	disfigure	the	interior	,	and	destroy	the	sense	of	the	oneness
这	画廊	哪个	变丑	这	内部的	,	和	破坏	这	感觉	的	这	合一

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

of	the	whole	congregation	;
的	这	所有的	会众	;

这些廊道破坏了教堂内部的美观，破坏了全体信众的团结感；

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [niːd] [in'fɔːsɪŋ] [hɪr] .

these	and	other	defects	are	too	obvious	to	need	enforcing	here	.
这些	和	其他	缺陷	是	也	明显的	到	需要	强制执行	这里	.

这些缺陷以及其他缺陷都太过明显，无需在此强制执行。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [hæv; həv] ['waɪzli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ]

The	Trustees	have	wisely	recognised	their	existence	and	their	scheme	is	a
这	受托人	有	明智地	已确认	他们的	存在	和	他们的	方案	是	一个

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

proposal	to	remove	them	.
提议	到	消除	他们	.

受托人明智地认识到了它们的存在，他们的方案就是将它们移除。

[ɪn] [ðɪs] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑːrtɪli] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

In	this	every	member	of	the	congregation	will	heartily	support	them	.
在	这	每一个	成员	的	这	会众	将要	衷心地	支持	他们	.

教会的每一位成员都会衷心支持他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

It	is	to	the	second	point	involved	in	their	proposals	that	I	wish	to	draw	the
它	是	到	这	第二	观点	涉及	在	他们的	提案	那	我	希望	到	画	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] — [ðə; ði] [ə'suːmd] ['deɪndʒərəs][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

attention	of	the	parishioners	—	the	assumed	dangerous	condition	of	the	Tower	.
注意力	的	这	教区居民	—	这	假定	危险的	状况	的	这	塔	.

我想提请教区居民注意他们提议中的第二点——即塔楼被认为存在的危险状况。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

The	Tower	was	erected	with	the	church	about	a	century	and	a	quarter
这	塔	曾是	竖立	和	这	教会	关于	一个	世纪	和	一个	四分之一

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

这座塔楼与教堂大约在一百二十五年前一同建成。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [prə'pɔːʃəns] [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [bɪlt] .

and	is	not	only	of	very	good	proportions	but	is	remarkably	well	built	.
和	是	不是	仅有的	的	非常	好的	比例	但	是	非常	出色地	建造	.

它不仅比例匀称，而且做工也十分精良。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

There	is	not	a	symptom	of	failure	in	it	from	top	to	bottom	.
那里	是	不是	一个	症状	的	失败	在	它	从	顶部	到	底部	.

它从上到下都没有出现任何故障迹象。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]

Careful	and	repeated	examinations	of	it	have	convinced	me	that	it	is	as
小心	和	重复	考试	的	它	有	确信	我	那	它	是	作为

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [θruː'aʊt] ,

sound	as	a	bell	throughout	,
声音	作为	一个	钟	自始至终	,

经过仔细反复的检查，我确信它从里到外都完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	that	at	the	present	time	it	is	in	every	respect	in	as	good	condition
和	那	在	这	展示	时间	它	是	在	每一个	尊重	在	作为	好的	状况

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kəm'pliːtɪd] .

as	when	it	was	first	completed	.
作为	什么时候	它	曾是	第一的	完全的	.

目前，它在各方面都和刚建成时一样完好。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self]

Any	person	who	takes	the	trouble	to	examine	the	building	may	see	for	himself
任何	人	WHO	需要	这	麻烦	到	检查	这	建筑	可能	看	为了	他自己

[ðæt] [ðə; ði] [kræks] ,

that	the	cracks	,
那	这	裂缝	,

任何费心检查过这座建筑物的人都可以亲眼看到裂缝，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] ,

which	appear	in	the	eastern	part	of	the	church	,	are	not	in	the	Tower	itself	,
哪个	出现	在	这	东	部分	的	这	教会	,	是	不是	在	这	塔	本身	,

出现在教堂东部的那些物件，并不在塔楼本身内。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ə'bʌt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	in	the	walls	that	abut	upon	it	.
但	仅有的	在	这	墙壁	那	邻接	之上	它	.

但仅限于与其相邻的墙壁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

They	are	simply	the	result	of	the	greater	weight	of	the	Tower	,
他们	是	简单地	这	结果	的	这	更大的	重量	的	这	塔	,

它们仅仅是由于塔身重量更大而造成的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][səb'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

which	has	caused	it	to	subside	to	a	certain	extent	,
哪个	有	导致	它	到	塌陷	到	一个	肯定	程度	,

这在一定程度上缓解了这种情况。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ,

and	so	to	crack	the	walls	of	the	church	,	and	of	the	staircases	,
和	所以	到	裂缝	这	墙壁	的	这	教会	,	和	的	这	楼梯	,

于是，教堂的墙壁和楼梯的墙壁都出现了裂缝。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['laɪtər] , [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] ['set(ə)lmənt] .

which	being	lighter	,	have	undergone	no	settlement	.
哪个	存在	打火机	,	有	经历	不	沉降	.

由于重量较轻，因此没有发生沉降。

[ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz] ['setld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][ɪn][wʌn] [blɑːk] .

The	Tower	has	settled	,	but	it	has	done	so	in	one	block	.
这	塔	有	定居	,	但	它	有	完毕	所以	在	一	堵塞	.

塔身已经沉降，但它是在一个整体中沉降的。

[noʊ]
No
不

不

[piː] . [sɪks]
p . **6**
p . 6

第6页

['betər] [pruːf] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l]
better **proof** **could** **be** **given** **of** **the** **excellent** **workmanship** **and** **capital**
更好的 证明 可以 是 给定 的 这 出色的 做工 和 首都
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
condition **of** **the** **tower** **,**
状况 的 这 塔 ,

可以拿出更好的证据来证明这座塔楼的精湛工艺和良好状态。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][hæz; həz] [kɔːzd] [noʊ] ['fræktʃər] [wət'evər] ,
than **the** **fact** **that** **its** **subsidence** **has** **caused** **no** **fracture** **whatever** **,**
比 这 事实 那 它是 地面沉降 有 导致 不 断裂 任何 ,

更令人惊讶的是，它的沉降竟然没有造成任何裂缝。

[ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] .
in **the** **fabric** **of** **the** **tower** **itself** **.**
在 这 织物 的 这 塔 本身 .

在塔楼本身的结构中。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kɔːz] ,
The **settlement** **is** **due** **to** **an** **exceptional** **cause** **,**
这 沉降 是 到期的 到 一个 非凡的 原因 ,

此次和解是由于特殊原因造成的。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][leɪd] ,
the **decay** **of** **the** **planking** **on** **which** **its** **foundation** **are** **laid** **,**
这 衰变 的 这 木板 在 哪个 它是 基础 是 铺设 ,

地基木板的腐朽，

[bʌt; bət] ['evri] [oʊld] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ['sɪmələr] ['muːvmənt] [frʌm; frəm]
but **every** **old** **tower** **in** **the** **country** **has** **undergone** **similar** **movement** **from**
但 每一个 老的 塔 在 这 国家 有 经历 相似的 移动 从
[ə'næləgəs] ['kɔːzɪz] .
analogous **causes** **.**
类似的 原因 .

但全国所有古老的塔楼都因类似的原因发生了类似的移动。

[ðiːz] ['muːvmənts] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
These **movements** **may** **not** **be** **so** **obvious** **to** **the** **unprofessional** **eye** **because** **,**
这些 移动 可能 不是 是 所以 明显的 到 这 不专业的 眼睛 因为 ,

这些动作对于非专业人士来说可能并不那么明显，因为：

['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] ,
having **generally** **occurred** **within** **a** **century** **or** **so** **of** **the** **erection** **of** **the** **towers** **,**
拥有 一般来说 发生 之内 一个 世纪 或者 所以 的 这 勃起 的 这 塔楼 ,

通常发生在塔楼建成后的一个世纪左右，

[ðə; ði] [kræks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːzd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [meɪd] [gʊd] .
the **cracks** **which** **they** **caused** **have** **long** **since** **been** **made** **good** **.**
这 裂缝 哪个 他们 导致 有 长的 自从 到过 制成 好的 .

他们造成的裂痕早已被修复。

[səb'saɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,

Subsidences	**of**	**this**	**kind**	**come**	**to**	**an**	**end**	**after**	**a**	**certain**	**time**	**,**
地面沉降	的	这	种类	来	到	一个	结尾	后	一个	肯定	时间	,

这种类型的地面沉降会在一段时间后停止。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['berɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs]

the	**foundations**	**take**	**a**	**solid**	**bearing**	**and**	**no**	**further**	**movement**	**from**	**this**
这	基础	拿	一个	坚硬的	轴承	和	不	更远	移动	从	这

[kɔːz] [kæn; kən] [ðen] [ə'raɪz] .

cause	**can**	**then**	**arise**	**.**
原因	能	然后	出现	.

地基稳固，由此原因不可能再发生任何变动。

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['hæmbɜːrg] ,

The	**great**	**tower**	**of**	**St**	**.**	**Nicholas**	**church**	**in**	**Hamburg**	**,**
这	伟大的	塔	的	英石	.	尼古拉斯	教会	在	汉堡	,

汉堡圣尼古拉斯教堂的高塔

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

upon	**the**	**erection**	**of**	**which**	**my**	**father**	**has**	**been**	**engaged**	**for**	**twenty**	**years**	**,**
之上	这	勃起	的	哪个	我的	父亲	有	到过	已订婚的	为了	二十	年	,

我父亲二十年来一直致力于建造这座建筑，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] ,

though	**it**	**is**	**not**	**yet**	**completed**	**,**
尽管	它	是	不是	然而	完全的	,

虽然尚未完成，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['evər][pʊt][ɪn] ,

and	**though**	**it**	**stands**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**masses**	**of**	**concrete**	**ever**	**put**	**in**	**,**
和	尽管	它	站立	之上	一	的	这	最好的	群众	的	具体的	曾经	放	在	,

尽管它矗立在有史以来建造的最优质的混凝土结构之一之上，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [səb'saidid] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] .

has	**already**	**subsided**	**more**	**than**	**six**	**inches**	**.**
有	已经	平静下来	更多的	比	六	英寸	.

已经下沉超过六英寸。

['aʊər; ɑːr] ['hæmpˌstɛd] ['taʊər] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] .

Our	**Hampstead**	**tower**	**has**	**gone**	**down**	**something**	**less**	**than**	**three**	**inches**	**.**
我们的	汉普斯特德	塔	有	已消失	向下	某物	较少的	比	三	英寸	.

我们的汉普斯特德信号塔下降了不到三英寸。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][prə'poʊzd][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

I	**need**	**scarcely**	**say**	**that**	**it**	**is**	**not**	**proposed**	**to**	**pull**	**down**	**the**	**tower**	**of**	**St**	**.**
我	需要	几乎	说	那	它	是	不是	建议的	到	拉	向下	这	塔	的	英石	.

['nɪkələs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][sɪks] [ɪntʃɪz] [səb'saɪdnsˌsʌbsɪdns] .

Nicholas	**on**	**account**	**of**	**its**	**six**	**inches**	**subsidence**	**.**
尼古拉斯	在	帐户	的	它是	六	英寸	地面沉降	.

我几乎无需赘言，我们并不打算因为圣尼古拉斯塔楼下沉六英寸就将其拆除。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['hæmpˌstɛd] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [kən'demd] .

Why	**then**	**should**	**our**	**Hampstead**	**church**	**be**	**condemned**	**.**
为什么	然后	应该	我们的	汉普斯特德	教会	是	谴责	.

那么，我们位于汉普斯特德的教堂为何要受到谴责呢?

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ʌv; əv] ['eksələnt] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .

The	**Tower**	**is**	**of**	**excellent**	**proportion**	**and**	**outline**	**.**
这	塔	是	的	出色的	部分	和	大纲	.

这座塔的比例和轮廓都非常优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts][deɪt] ,

It	is	a	very	interesting	and	characteristic	example	of	its	date	,
它	是	一个	非常	有趣的	和	特征	例子	的	它是	日期	,

这是一个非常有趣且具有代表性的时代实例。

[ænd; ənd][fɔːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [roʊ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [juˈniːk] [gruːp]

and	forms	with	the	adjacent	buildings	in	Church	Row	an	almost	unique	group
和	表格	和	这	邻近的	建筑物	在	教会	排	一个	几乎	独特的	团体

[ʌv; əv] 18th ['sentʃəri] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

of	18th	century	architecture	,
的	18th	世纪	建筑学	,

它与教堂街的相邻建筑群共同构成了一组几乎独一无二的18世纪建筑群。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

of	the	greatest	interest	not	only	to	the	architect	and	the	artist	,
的	这	最	兴趣	不是	仅有的	到	这	建筑师	和	这	艺术家	,

不仅对建筑师和艺术家而言，这都具有极大的意义。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	also	to	every	person	of	taste	and	discrimination	.
但	还	到	每一个	人	的	品尝	和	歧视	.

但也适合所有有品位和鉴赏力的人。

[noʊ]['riːz(ə)n][ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [hæf][ðə; ði]

No	reason	exists	for	its	removal	which	would	not	condemn	to	destruction	half	the
不	原因	存在	为了	它是	移动	哪个	会	不是	谴责	到	破坏	一半	这

[oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

old	churches	in	the	country	.
老的	教堂	在	这	国家	.

没有任何理由拆除它，否则将导致全国一半的老教堂被毁。

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['niːdləs] ['vændəlɪzəm] .

To	pull	it	down	would	be	an	act	of	needless	vandalism	.
到	拉	它	向下	会	是	一个	行为	的	不必要	故意破坏	.

将其拆除是一种毫无必要的破坏行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [laɪk][maɪ'self] ,

It	is	associated	with	the	earliest	recollections	of	those	who	,	like	myself	,
它	是	联系	和	这	最早	回忆	的	那些	WHO	,	喜欢	我	,

它与像我一样的人们最早的记忆有关，

[hæv; həv] [noʊn] ['hæmpˌstɛd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

have	known	Hampstead	from	their	childhood	,
有	已知	汉普斯特德	从	他们的	童年	,

他们从小就认识汉普斯特德，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['eni][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['taʊnʃɪp]

and	it	is	the	one	public	building	of	any	antiquity	which	our	township
和	它	是	这	一	民众	建筑	的	任何	古代	哪个	我们的	乡

[pəˈzesiz] .

possesses	.
拥有	.

这是我们镇上唯一一座具有历史意义的公共建筑。

[tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] ,

To	do	away	with	it	is	to	destroy	a	piece	of	good	work	which	,
到	做	离开	和	它	是	到	破坏	一个	片	的	好的	工作	哪个	,

废除它就等于毁掉一件好作品，

[ɪf] [left][tuː; tə][ɪtˈself] , [wɪl] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

if	left	to	itself	,	will	endure	for	centuries	,
如果	左边	到	本身	,	将要	忍受	为了	几个世纪	,

如果任其自然发展，它将持续数百年。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

and	to	incur	the	perfectly	needless	and	heavy	expense	of	erecting	a	new
和	到	招致	这	完美	不必要	和	重的	费用	的	竖立	一个	新的

['taʊər] .

tower	.
塔	.

并承担建造新塔楼完全没有必要且沉重的费用。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,

The	cause	of	the	settlement	of	the	Tower	is	,	as	I	have	stated	,
这	原因	的	这	沉降	的	这	塔	是	,	作为	我	有	声明	,

正如我之前所说，塔楼沉没的原因是：

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ['plæŋkɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər][leɪd] .

the	decay	of	the	timber	planking	upon	which	its	foundations	are	laid	.
这	衰变	的	这	木材	木板	之上	哪个	它是	基础	是	铺设	.

地基所用的木板腐烂了。

[ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ðæn; ðən]

This	has	taken	place	to	a	greater	extent	upon	the	west	side	than
这	有	已采取	地方	到	一个	更大的	程度	之上	这	西方	边	比

这种情况在西侧发生的程度比其他地区更为严重。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] .

upon	the	east	.
之上	这	东方	.

在东方。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['taʊər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

The	consequence	of	this	has	been	to	give	the	Tower	a	slight	inclination
这	结果	的	这	有	到过	到	给	这	塔	一个	轻微	倾角

['westwərd] .

westward	.
向西	.

其结果是使塔身略微向西倾斜。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['hɛskɪθ] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [tuː; tə]

In	1868	,	Mr	.	Hesketh	and	my	father	were	instructed	by	the	Trustees	to
在	-	,	先生	.	赫斯基思	和	我的	父亲	是	指示	经过	这	受托人	到

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

examine	the	foundations	.
检查	这	基础	.

1868 年，赫斯基思先生和我的父亲受董事会指示检查地基。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [hæd; həd][ɪn'taɪərli] ['perɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['westərn] [saɪd] ,

They	found	that	the	planking	had	entirely	perished	upon	the	western	side	,
他们	成立	那	这	木板	有	完全	遇难	之上	这	西	边	,

他们发现西侧的木板已经完全损毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

and	that	the	foundations	in	this	part	rested	upon	the	natural	soil	,	which	is	a
和	那	这	基础	在	这	部分	休息	之上	这	自然的	土壤	,	哪个	是	一个

[kəm'pækt][loʊm] .

compact	loam	.
袖珍的	壤土	.

而且这部分的建筑地基建在天然土壤上，这种土壤是坚实的壤土。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] 2½ [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , ['oʊnli]

Upon	the	eastern	side	a	thickness	of	2½	inches	of	planking	still	remained	,	only
之上	这	东	边	一个	厚度	的	2½	英寸	的	木板	仍然	剩余	,	仅有的

['pɑ:rʃəli] [dɪ'keɪd] .

partially	decayed	.
部分	腐烂的	.

东侧还保留着 2.5 英寸厚的木板，只是部分腐烂了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['steɪtɪd] ,

The	report	which	the	architects	made	at	that	time	stated	,
这	报告	哪个	这	建筑师	制成	在	那	时间	声明	,

当时建筑师提交的报告指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [wʊd] ['grædʒuəli]

that	it	was	probable	that	the	planking	under	the	eastern	side	would	gradually
那	它	曾是	可能	那	这	木板	在下面	这	东	边	会	逐步地

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

东侧下方的木板很可能会逐渐腐烂损坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd]

and	that	as	this	took	place	the	Tower	would	settle	down	upon	the	eastern	side
和	那	作为	这	采取	地方	这	塔	会	定居	向下	之上	这	东	边

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][loʊm] .

until	it	rested	upon	the	loam	.
直到	它	休息	之上	这	壤土	.

随着这一过程的进行，塔楼会向东侧下沉，直到最终落在壤土上。

[ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi]['grædʒuəli] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər]

The	perpendicular	position	would	thus	be	gradually	restored	,	and	no	further
这	垂直	位置	会	因此	是	逐步地	恢复	,	和	不	更远

['mu:vmənt] [wʊd] [ðen] [ə'kɜ:r] .

movement	would	then	occur	.
移动	会	然后	发生	.

这样，垂直位置就会逐渐恢复，然后不会再发生进一步的移动。

[aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [plʌmd] [ðə; ði] ['taʊər] [maɪ'self] ,

I	have	recently	plumbed	the	Tower	myself	,
我	有	最近	管道	这	塔	我	,

我最近亲自为这座塔楼安装了管道。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][ɪz] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['meʒərmənts] .

and	I	find	that	this	conjecture	is	borne	out	by	the	result	of	my	measurements	.
和	我	寻找	那	这	推测	是	出生	出去	经过	这	结果	的	我的	测量	.

我的测量结果证实了这一推测。

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['westwərd] [hæz; həz] [dɪ'kri:st] [frʌm; frəm]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn]

The	inclination	of	the	Tower	westward	has	decreased	from	seven	inches	in
这	倾角	的	这	塔	向西	有	减少	从	七	英寸	在

- [tu:; tə][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][faɪv] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

1868	to	from	four	to	five	inches	at	the	present	time	,
-	到	从	四	到	五	英寸	在	这	展示	时间	,

这座塔向西倾斜的角度已经从1868年的7英寸减少到目前的4到5英寸。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]

thus	affording	a	proof	of	the	soundness	of	the	conclusion	arrived	at	by
因此	负担得起	一个	证明	的	这	健全性	的	这	结论	到达的	在	经过

['mɪstər] . ['hɛskɪt] [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Mr	.	Heskett	and	my	father	six	years	ago	.
先生	.	赫斯克特	和	我的	父亲	六	年	前	.

由此证明了赫斯克特先生和我父亲六年前得出的结论的正确性。

[aɪ] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ]['tæbjələr][fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊər]
I give in a tabular form the results of the observations made upon the Tower
我 给 在 一个 表格 形式 这 结果 的 这 观察 制成 之上 这 塔
[æt; ət] ['dɪfrənt] [deɪts] ,
at different dates ,
在 不同的 日期 ,

我以表格形式列出不同日期对塔楼进行的观测结果，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz] [dɪ'kri:st]
by which it will be seen that the inclination of the Tower has decreased
经过 哪个 它 将要 是 已见 那 这 倾角 的 这 塔 有 减少
['stedəli] [sɪns] - . [['sɛvən]] -
steadily since 1829 . [7] 1829186118641866186818 74
稳步 自从 - . [7] -

由此可见，自 1829 年以来，塔的倾斜度一直在稳步下降。[7]1829186118641866186818 74

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['westwərd] [ɪn] [haɪt] [ʌv; əv] - - -
Inclination westward in height of 78 feet10'6⅝"7¼"7¼"7 "
倾角 向西 在 高度 的 - - -

高度向西倾斜 78 英尺 10″6⅝″7¼″7¼″7″

4¼ - [tu:; tə][faɪv] -
4¼ ' to 5 '
4¼ - 到 5 -

4¼英寸至5英寸

[ɪk'ses] [ʌv; əv][səb'saɪdnsˌ'sʌbsɪdns][ɑ:n] [west] [saɪd]['oʊvər] [ðæt] [ɑ:n] [i:st] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['westwərd]
Excess of subsidence on west side over that on east , causing the westward
过量的 的 地面沉降 在 西方 边 超过 那 在 东方 , 导致 这 向西
- -
inclination2½'1⅝ '
- -

西侧沉降量大于东侧，导致向西倾斜2½″1⅝″

1¾ - [fʊl]
1¾ ' full
1¾ - 满的

1¾英寸满

1¾ - full1¾ -
1¾ ' full1¾ '
1¾ - full1¾ -

1¾″ 全1¾″

1⅛ - [tu:; tə] 1¼ -
1⅛ ' to 1¼ '
1⅛ - 到 1¼ -

1⅛″ 至 1¼″

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] 1¼ - [tu:; tə] 1⅛ - ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ]
It will appear from this that from 1¼ ' to 1⅛ ' thickness of planking
它 将要 出现 从 这 那 从 1¼ - 到 1⅛ - 厚度 的 木板
[rɪ'meɪnz] [stɪl] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['i:stərn] [faʊn'deɪʃnz] .
remains still undecayed under the eastern foundations .
遗迹 仍然 未腐烂的 在下面 这 东 基础 .

由此可见，东侧地基下仍有 1¼″ 至 1⅛″ 厚的木板未腐烂。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn]

At	the	present	rate	of	movement	,	therefore	,	the	decay	will	be	complete	in
在	这	展示	速度	的	移动	,	所以	,	这	衰变	将要	是	完全的	在

[ə'baʊt]

about
关于

因此，按照目前的衰减速度，大约在……之后，衰减将完全完成。

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[sɪks] ['jɪrz] [taɪm] .

six	years	time	.
六	年	时间	.

六年之后。

[ðə; ði] ['taʊər] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ri'zju:md] [ɪts][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər]

The	Tower	will	then	have	resumed	its	perpendicular	position	,	and	no	further
这	塔	将要	然后	有	恢复	它是	垂直	位置	,	和	不	更远

['set(ə)lmənt] [ni:d] [bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

settlement	need	be	anticipated	.
沉降	需要	是	预期	.

届时，塔身将恢复垂直位置，无需再预期会发生进一步沉降。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][set]

Even	at	the	present	time	the	inclination	is	less	than	the	amount	of	the	set
甚至	在	这	展示	时间	这	倾角	是	较少的	比	这	数量	的	这	放

- [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

-	off	of	the	Tower	,
-	离开	的	这	塔	,

即使在目前，倾斜角度也小于塔的偏移量。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

without	taking	into	account	the	spreading	of	the	foundations	.
没有	采取	进入	帐户	这	传播	的	这	基础	.

不考虑地基的扩展。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['ðerfɔ:r] , [stændz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [beɪs] ,

The	top	of	the	Tower	,	therefore	,	stands	well	within	its	base	,
这	顶部	的	这	塔	,	所以	,	站立	出色地	之内	它是	根据	,

因此，塔顶完全位于塔基之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'faʊndɪd] .

and	the	apprehension	of	any	sort	of	danger	is	absolutely	unfounded	.
和	这	忧虑	的	任何	种类	的	危险	是	绝对地	毫无根据	.

对任何危险的担忧都是完全没有根据的。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ][ɪk'skju:s] [wət'evər] [fɔ:r; fər] [dis'trɔɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['taʊər] .

There	exists	,	therefore	,	no	excuse	whatever	for	destroying	our	Tower	.
那里	存在	,	所以	,	不	原谅	任何	为了	摧毁	我们的	塔	.

因此，没有任何理由可以摧毁我们的塔。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ʌv; əv]

The	second	point	to	which	I	wish	to	draw	attention	is	the	important	one	of
这	第二	观点	到	哪个	我	希望	到	画	注意力	是	这	重要的	一	的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

我想提请大家注意的第二点是费用问题。

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]

The	proposals	of	the	Trustees	are	quite	inconsistent	with	the	limit	of
这	提案	的	这	受托人	是	相当	不一致	和	这	限制	的

[ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪkst] .

expenditure	which	they	have	fixed	.
支出	哪个	他们	有	固定的	.

受托人的提议与他们设定的支出限额完全不符。

[ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['fɔ:rwərd] [ɪn'klu:dz] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [nu:] ['taʊər] ,

The	scheme	which	has	been	put	forward	includes	not	only	a	new	Tower	,
这	方案	哪个	有	到过	放	向前	包括	不是	仅有的	一个	新的	塔	,

提出的方案不仅包括一座新塔楼，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [nu:] ['tʃænsl] , ['tɜ:rmə,net] [ɪn][æn; ən] [æps] ,

but	also	a	new	chancel	,	terminating	in	an	apse	,
但	还	一个	新的	圣坛	,	终止	在	一个	后殿	,

但也有一个新的圣坛，以半圆形后殿结尾。

— [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trænsept] — [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

—	the	addition	of	transepts	—	the	removal	or	extensive	modification	of	the
—	这	添加	的	耳屏	—	这	移动	或者	广泛的	修改	的	这

['gæləriz] — [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [nu:] [s'teəkeɪsɪz] ,

galleries	—	the	erection	of	new	staircases	,
画廊	—	这	勃起	的	新的	楼梯	,

—增建耳堂—拆除或大规模改造廊道—建造新的楼梯，

[ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['vɛstriz] [fɔ:r; fər]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd]['kwaɪər] — [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:pər]

and	convenient	vestries	for	clergy	and	choir	—	the	construction	of	proper
和	方便的	教区	为了	牧师	和	唱诗班	—	这	建造	的	恰当的

['kʌvərd] [ə'proʊtʃɪz] — [ðə; ði] [ri:'si:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði]

covered	approaches	—	the	reseating	of	the	whole	of	the	church	—	the
涵盖	方法	—	这	重新就座	的	这	所有的	的	这	教会	—	这

[ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

decoration	of	the	interior	,
装饰	的	这	内部的	,

以及为神职人员和唱诗班建造方便的更衣室——建造合适的有顶通道——重新布置整个教堂的座位——装饰内部，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd][gæs] - ['laɪtɪŋ] .

and	a	re	-	arrangement	of	the	warming	and	gas	-	lighting	.
和	一个	关于	-	安排	的	这	变暖	和	气体	-	灯光	.

并重新安排了供暖和煤气照明。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [grænd] [ski:m] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][fɔ:r; fər] £6500 , " [ɪn'klu:dɪŋ]

To	suppose	that	this	grand	scheme	can	be	carried	out	for	£6500	,	"	including
到	认为	那	这	盛大	方案	能	是	携带	出去	为了	£6500	,	"	包括

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

professional	and	other	charges	,
专业的	和	其他	收费	,

假设这项宏伟计划只需 6500 英镑即可完成，"包括专业费用和其他费用"，

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] [ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜ:rd] .

"	at	the	present	price	of	work	in	the	building	trades	is	simply	absurd	.
"	在	这	展示	价格	的	工作	在	这	建筑	交易	是	简单地	荒诞	.

"按目前建筑行业的工资水平来看，这简直太荒谬了。"

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['pju:dʒɪn] .

It	reminds	one	of	a	story	told	of	the	late	Mr	.	Pugin	.
它	提醒	一	的	一个	故事	讲述	的	这	晚的	先生	.	普金	.

这让人想起已故的普金先生的一个故事。

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

A	Roman	Catholic	Bishop	is	said	to	have	written	to	the	architect	,
一个	罗马	天主教	主教	是	说	到	有	书面	到	这	建筑师	,

据说一位罗马天主教主教曾写信给这位建筑师，

['ɔ:rdərɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [kəm'pli:t] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

ordering	designs	for	a	cathedral	complete	in	every	respect	,
订购	设计	为了	一个	大教堂	完全的	在	每一个	尊重	,

订购一套完整的教堂设计方案，涵盖所有方面。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	furnished	with	all	the	necessary	paraphernalia	of	worship	,	which	the
和	提供	和	全部	这	必要的	用具	的	崇拜	,	哪个	这

['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] .

bishop	was	careful	to	particularise	.
主教	曾是	小心	到	具体化	.

教堂内配备了所有必要的礼拜用具，主教还仔细地逐一列出了这些用具。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	total	cost	was	not	to	exceed	two	thousand	pounds	,
这	全部的	成本	曾是	不是	到	超过	二	千	磅	,

总费用不得超过两千英镑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

but	the	bishop	stated	that	he	did	not	expect	the	completion	of	the	two
但	这	主教	声明	那	他	做过	不是	预计	这	完成	的	这	二

['westərn] ['taʊərz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'maʊnt] .

western	towers	to	be	included	in	this	amount	.
西	塔楼	到	是	包括	在	这	数量	.

但主教表示，他并不指望完成西侧两座塔楼的工程会包含在这笔款项中。

['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , " [maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] ['bɪʃəp] ,

Mr	.	Pugin's	reply	was	to	this	effect	,	"	My	dear	Lord	Bishop	,
先生	.	-	回复	曾是	到	这	影响	,	"	我的	亲爱的	主	主教	,

普金先生的答复大致如下："我亲爱的主教大人，

— [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['taʊərz] .

—	Make	it	guineas	and	have	the	towers	.
—	制作	它	几内亚	和	有	这	塔楼	.

—用几尼币买下它，然后建造高塔。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'poʊz(ə)l][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

"	The	present	proposal	is	almost	as	absurd	to	anyone	who	knows	the	price	of
"	这	展示	提议	是	几乎	作为	荒诞	到	任何人	WHO	知道	这	价格	的

['bɪldɪŋ] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

building	work	at	the	present	time	.
建筑	工作	在	这	展示	时间	.

"对于任何了解当前建筑工程价格的人来说，目前的提议几乎同样荒谬。"

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [səb'stænʃ(ə)l] ['taʊər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['æbsəlu:t]

If	a	perfectly	substantial	tower	is	to	be	destroyed	it	will	be	an	absolute
如果	一个	完美	重大的	塔	是	到	是	损毁	它	将要	是	一个	绝对

['du:ti][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['haɪər] ['kærəktər] ,

duty	to	replace	it	by	one	of	higher	character	,
责任	到	代替	它	经过	一	的	更高	特点	,

如果一座结构完好的塔楼必须被拆毁，那么绝对有义务建造一座结构更坚固的塔楼来替代它。

[ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:ʃəns] , [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] £4000 ,

and	larger	proportions	,	the	cost	of	which	could	not	fall	short	of	£4000	,
和	更大的	比例	,	这	成本	的	哪个	可以	不是	落下	短的	的	£4000	,

以及更大的比例，其成本不会低于 4000 英镑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['fɪgjər] .

and	would	probably	reach	a	much	higher	figure	.
和	会	大概	抵达	一个	很多	更高	数字	.

而且很可能会达到更高的数字。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['prɑːpərli] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	carry	out	properly	the	scheme	of	the
到	携带	出去	适当地	这	方案	的	这

为了妥善执行该方案

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[trʌs'tiːz] , [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrər] £12 , - [ðæn; ðən]

Trustees	,	a	sum	would	be	required	which	would	be	nearer	£12	,	000	than
受托人	,	一个	和	会	是	必需的	哪个	会	是	更近	£12	,	-	比

£6000 .

£6000	.
£6000	.

受托人，所需的金额将接近 12,000 英镑，而不是 6,000 英镑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] ,

Is	it	fair	to	saddle	the	Parish	with	such	an	expenditure	,
是	它	公平的	到	鞍	这	教区	和	这样的	一个	支出	,

让教区承担这样一笔开支是否公平?

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['niːdləs] ?

the	greater	part	of	which	is	entirely	needless	?
这	更大的	部分	的	哪个	是	完全	不必要	?

其中大部分完全没有必要?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəli] ['nesəseri] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

For	the	really	necessary	alterations	of	our	church	,
为了	这	真的	必要的	变化	的	我们的	教会	,

为了我们教堂真正必要的改建，

[ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] [wɪl] [sə'faɪs] , [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli]

the	funds	which	the	Trustees	have	at	their	disposal	will	suffice	,	if	judiciously
这	资金	哪个	这	受托人	有	在	他们的	处理	将要	足够了	,	如果	谨慎地

[leɪd] [aʊt] .

laid	out	.
铺设	出去	.

如果合理运用，受托人可支配的资金是足够的。

[ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [biː; bi] ['riːəli] ['niːdɪd] , [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ]

Should	more	be	really	needed	,	the	parishioners	will	not	be	backward	in	supporting
应该	更多的	是	真的	需要	,	这	教区居民	将要	不是	是	落后	在	支持

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrk] .

so	good	a	work	.
所以	好的	一个	工作	.

如果确实需要更多帮助，教区居民也一定会毫不犹豫地支持这项有益的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skiːm] ,

But	it	seems	very	unfair	to	us	,	to	force	upon	us	a	scheme	,
但	它	似乎	非常	不公平	到	我们	,	到	力量	之上	我们	一个	方案	,

但对我们来说，强迫我们接受一个方案似乎非常不公平。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'nesəseri] ['aʊtleɪ] ,

which	involves	a	perfectly	unnecessary	outlay	,
哪个	涉及	一个	完美	不必要	支出	,

这笔支出完全没有必要。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri]

a	very	large	proportion	of	which	will	have	to	be	met	by	the	voluntary
一个	非常	大的	部分	的	哪个	将要	有	到	是	遇见	经过	这	自愿

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .

contributions	of	the	parishioners	.
贡献	的	这	教区居民	.

其中很大一部分将需要依靠教区居民的自愿捐款来支付。

[wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪərd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] ,

What	is	really	required	we	shall	all	,	I	am	sure	,	be	willing	to	contribute	to	,
什么	是	真的	必需的	我们	将	全部	,	我	是	当然	,	是	愿意的	到	贡献	到	,

我相信，对于真正需要做的事情，我们都愿意贡献自己的力量。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [wɜ:rks]

but	we	ought	not	to	be	asked	to	provide	large	sums	to	carry	out	works
但	我们	应该	不是	到	是	问	到	提供	大的	总和	到	携带	出去	作品

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,

which	are	quite	unnecessary	,
哪个	是	相当	不必要	,

但是我们不应该被要求提供大笔资金来开展完全没有必要的工程。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪt]

and	which	those	of	us	,	whose	knowledge	and	taste	give	them	a	right
和	哪个	那些	的	我们	,	谁	知识	和	品尝	给	他们	一个	正确的

[tu:; tə] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

to	an	opinion	,
到	一个	观点	,

而我们这些拥有知识和品味的人，则有权对他们的观点发表意见。

[wʊd] [sɪn'sɪrli] [dɪ'plɔ:r] .

would	sincerely	deplore	.
会	真挚地	遗憾	.

我会由衷地感到遗憾。

[wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] ['taʊər] [æn; ən] [oʊld] ['gɑ:θɪk] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪt] ,

Were	our	Tower	an	old	Gothic	one	,	even	of	the	least	interesting	date	,
是	我们的	塔	一个	老的	哥特	一	,	甚至	的	这	至少	有趣的	日期	,

即使我们的塔是一座古老的哥特式建筑，哪怕是年代最不引人注目的那种，

[ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [tu:; tə] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wʊd] [bi:; bi] [skautid] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['ʌtər] ['bɑ:rbərɪzəm] .

the	proposal	to	sweep	it	away	would	be	scouted	at	once	as	utter	barbarism	.
这	提议	到	扫	它	离开	会	是	侦察兵	在	一次	作为	说出	野蛮	.

将其彻底清除的提议会立即被视为彻头彻尾的野蛮行径。

[ðoʊz] [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ɑ:rt] [noʊ] ['veri] [wel] ,

Those	whose	attention	is	directed	to	architecture	and	art	know	very	well	,
那些	谁	注意力	是	指导	到	建筑学	和	艺术	知道	非常	出色地	,

那些关注建筑和艺术的人都非常清楚这一点。

[ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['sentʃəriz] [prə'du:st] ,

that	such	work	as	the	last	two	centuries	produced	,
那	这样的	工作	作为	这	最后的	二	几个世纪	生产	,

过去两个世纪所产生的作品，

[hæz; həz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vælju:] ['oʊnli] ['sekənd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [staɪlz] .

has	an	interest	and	a	value	only	second	to	that	of	the	earlier	styles	.
有	一个	兴趣	和	一个	价值	仅有的	第二	到	那	的	这	早些时候	风格	.

它具有仅次于早期风格的趣味性和价值。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekʧər] [ʌv; əv]

There	is	a	great	movement	of	artistic	feeling	in	favour	of	the	architecture	of
那里	是	一个	伟大的	移动	的	艺术	感觉	在	偏爱	的	这	建筑学	的

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

the	reigns	of	Queen	Anne	and	the	earlier	Georges	,
这	统治	的	女王	安妮	和	这	早些时候	乔治	,

如今，艺术界盛行一股潮流，人们越来越推崇安妮女王和更早的乔治王朝时期的建筑风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] ,

and	it	would	be	quite	intolerable	that	our	Parish	,
和	它	会	是	相当	无法容忍	那	我们的	教区	,

如果我们的教区发生这种情况，那将是完全无法容忍的。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

which	is	so	full	of	the	associations	of	that	period	,
哪个	是	所以	满的	的	这	协会	的	那	时期	,

它充满了那个时代的各种联想，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][men][ʌv; əv] [teɪst] ,

and	the	home	of	so	many	artists	and	men	of	taste	,
和	这	家	的	所以	许多	艺术家	和	男人	的	品尝	,

这里也是众多艺术家和有品位人士的故乡。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][kwaɪt][bɪ'haɪnd]

should	distinguish	itself	by	an	act	of	stupidity	which	would	really	be	quite	behind
应该	区分	本身	经过	一个	行为	的	愚蠢	哪个	会	真的	是	相当	在后面

[ðə; ði][eɪdʒ] .

the	age	.
这	年龄	.

它应该通过一种非常愚蠢的行为来彰显自身特色，这种愚蠢行为真的非常落后于时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] “ [haʊ] ['ʌgli] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] , ”

It	is	common	enough	to	hear	people	say	“	how	ugly	the	Parish	Church	is	,	”
它	是	常见的	足够的	到	听到	人们	说	“	如何	丑陋的	这	教区	教会	是	,	”

人们经常会说“教区教堂真丑”。

“ [wʌt] ['fraɪtf(ə)l] ['wɪndoʊz] , ”

“	what	frightful	windows	,	”
“	什么	可怕	视窗	,	”

“多么可怕的窗户啊！”

“ [haʊ] [ˌʌnɪˌkliːzi'æstɪkl] , ”

“	how	unecclesiastical	,	”
“	如何	非教会的	,	”

“多么不符合教会风范啊！”

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ” & [siː] . & [siː] .

“	just	like	a	meeting	-	house	,	”	&	c	.	&	c	.
“	只是	喜欢	一个	会议	-	房子	,	”	&	c	.	&	c	.

”就像一个聚会场所，”等等。

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] [mɪr] ['ɪgnərəns] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

To	combat	the	prejudices	of	mere	ignorance	is	always	a	difficult	task	,
到	战斗	这	偏见	的	仅仅	无知	是	总是	一个	难的	任务	,

消除因无知而产生的偏见始终是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [vjuːz] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	such	views	are	in	reality	nothing	else	.
和	这样的	浏览	是	在	现实	没有什么	别的	.

而这种观点实际上也并非其他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['kɑːmən] - [pleɪs] , ['rendərd] ['plɔːzəb(ə)l]['oʊnli][baɪ]

They	are	the	opinions	of	average	common	-	place	,	rendered	plausible	only	by
他们	是	这	意见	的	平均的	常见的	-	地方	,	渲染	合情合理	仅有的	经过

['kɑːnstənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

constant	repetition	.
持续的	重复	.

这些都是普通人的观点，只有通过不断重复才能显得合情合理。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] ['ʌgli] ,

The	only	portion	of	the	church	which	can	fairly	be	called	ugly	,
这	仅有的	部分	的	这	教会	哪个	能	相当	是	称为	丑陋的	,

教堂里唯一称得上丑陋的部分，

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['trænsept] , [i'rektid] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meməri] .

is	the	exterior	of	the	western	transept	,	erected	within	our	own	memory	.
是	这	外部的	的	这	西	横隔	,	竖立	之内	我们的	自己的	记忆	.

这是西侧耳堂的外观，它矗立在我们自己的记忆中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪz] [pleɪn] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

The	rest	of	the	exterior	is	plain	,	only	because	the	architect	,
这	休息	的	这	外部的	是	清楚的	,	仅有的	因为	这	建筑师	,

其余的外部结构都很朴素，这仅仅是因为建筑师.....

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sʌm; səm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

having	a	limited	sum	at	his	command	,
拥有	一个	有限的	和	在	他的	命令	,

他手头可支配的资金有限，

['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'tɪriər] .

wisely	determined	to	spend	the	greatest	portion	of	it	upon	his	interior	.
明智地	决定	到	花费	这	最	部分	的	它	之上	他的	内部的	.

他明智地决定将大部分钱用于提升自己的内在修养。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [em'belɪʃɪŋ]

There	would	be	no	difficulty	in	embellishing
那里	会	是	不	困难	在	润饰

润色不会有任何问题。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪn'rɪtʃmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

the	exterior	with	suitable	architectural	enrichments	,	if	it	be	desired	,
这	外部的	和	合适的	建筑	富集	,	如果	它	是	想要的	,

如果需要，可以在外观上添加适当的建筑装饰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]

and	I	think	that	some	improvement	might	be	effected	in	the
和	我	思考	那	一些	改进	可能	是	受影响	在	这

['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

parapet	of	the	tower	.
栏杆	的	这	塔	.

我认为塔楼的女儿墙可以进行一些改进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['riːəli] ['steɪtli] ,

But	the	interior	is	really	stately	,
但	这	内部的	是	真的	庄严	,

但内部装潢确实非常气派。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['væstli] [suː'pɪriər] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] ,

and	a	person	who	does	not	see	how	vastly	superior	its	effect	is	,
和	一个	人	WHO	做	不是	看	如何	非常	优越的	它是	影响	是	,

以及一个看不到其效果有多么优越的人，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['dɪgnətɪ][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

to	that	of	the	generality	of	our	new	churches	in	dignity	and	refinement	,
到	那	的	这	概论	的	我们的	新的	教堂	在	尊严	和	精炼	,

与我们新建教堂普遍的庄严和精致程度相符，

[mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

must	be	singularly	deficient	in	artistic	discrimination	.
必须	是	单独地	不足	在	艺术	歧视	.

一定是艺术鉴赏力严重不足。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['gɑːθɪk] ,

The	notion	that	a	church	must	necessarily	be	Gothic	,
这	概念	那	一个	教会	必须	一定	是	哥特	,

认为教堂必须是哥特式建筑的观念

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːrk] ,

is	a	mere	caricature	of	that	reasonable	admiration	for	mediæval	work	,
是	一个	仅仅	漫画	的	那	合理的	钦佩	为了	中世纪	工作	,

这不过是对人们对中世纪作品的合理赞赏的一种歪曲。

[wɪtʃ] [ɪz][felt][baɪ][ɔːl][men][ʌv; əv] [teɪst] .

which	is	felt	by	all	men	of	taste	.
哪个	是	毛毡	经过	全部	男人	的	品尝	.

所有有品位的人都能感受到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [maɪnd] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fəːz] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

It	is	only	a	shallow	mind	which	,	because	it	prefers	Westminster	Abbey	,
它	是	仅有的	一个	浅的	头脑	哪个	,	因为	它	偏好	威斯敏斯特	修道院	,

只有肤浅的人才会因为偏爱威斯敏斯特教堂而.....

[ɪz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

is	blind	to	the	merits	of	St	.	Paul's	.
是	瞎的	到	这	优点	的	英石	.	保罗的	.

对圣保罗教堂的优点视而不见。

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] ,

I	yield	to	no	one	in	my	love	of	mediæval	art	,
我	屈服	到	不	一	在	我的	爱	的	中世纪	艺术	,

我对中世纪艺术的热爱无人能及。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] [skuːlz] ,

but	I	recognise	the	merits	of	the	really	good	work	of	all	schools	,
但	我	认出	这	优点	的	这	真的	好的	工作	的	全部	学校	,

但我认可所有学校所做的出色工作的价值。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	I	simply	cannot	understand	the	dull	and	stupid	prejudice	which	could
和	我	简单地	不能	理解	这	乏味的	和	愚蠢的	偏见	哪个	可以

[prə'poʊz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['bɪldɪŋ] ,

propose	to	destroy	an	interesting	and	dignified	building	,
提出	到	破坏	一个	有趣的	和	凝重	建筑	,

我实在无法理解，究竟是怎样愚钝愚蠢的偏见才会提议拆毁一座有趣而庄严的建筑。

[ænd; ənd] “ [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['lændmɑːrk] ,

and	“	to	do	away	with	an	historical	and	artistic	landmark	,
和	“	到	做	离开	和	一个	历史	和	艺术	地标	,

“拆除一座历史和艺术地标，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

in	order	to	substitute	for	it	a	church	which	would	be	undistinguishable
在	命令	到	代替	为了	它	一个	教会	哪个	会	是	无法区分的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪz] [prə'djʊsɪŋ] .

from	the	crowd	of	common	-	place	which	this	century	is	producing	.
从	这	人群	的	常见的	-	地方	哪个	这	世纪	是	生产	.

为了取而代之的是一座与本世纪涌现的众多平庸教堂毫无二致的教堂。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] ,

"	I	have	so	great	confidence	in	the	sound	sense	of	the	Trustees	,
"	我	有	所以	伟大的	信心	在	这	声音	感觉	的	这	受托人	,

“我对理事会成员的明智判断充满信心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	in	the	affection	of	Hampstead	people	for	the	associations	of	our
和	在	这	感情	的	汉普斯特德	人们	为了	这	协会	的	我们的

[oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

old	Parish	Church	,
老的	教区	教会	,

以及汉普斯特德人民对我们古老教区教堂的各种联系的深厚感情，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] ['klɪrli] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

that	I	feel	sure	it	only	needs	that	the	facts	should	be	put	clearly	before	them	,
那	我	感觉	当然	它	仅有的	需求	那	这	事实	应该	是	放	清楚地	前	他们	,

我觉得只需要把事实清楚地摆在他们面前就行了。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəsli] [kən'sɜːrvətɪv] [kɔːrs] .

to	ensure	the	adoption	of	a	judiciously	conservative	course	.
到	确保	这	采用	的	一个	谨慎地	保守的	课程	.

确保采取审慎保守的路线。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

There	is	one	simple	and	sufficiently	obvious	plan	by	which	the	requirements	of
那里	是	一	简单的	和	足够	明显的	计划	经过	哪个	这	要求	的

[ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli][met] .

the	case	may	be	satisfactorily	met	.
这	案件	可能	是	令人满意地	遇见	.

有一个简单且显而易见的方案，可以令人满意地满足本案的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] ['tʃænsl] .

It	is	most	desirable	to	secure	a	properly	arranged	chancel	.
它	是	最多	理想	到	安全的	一个	适当地	安排	圣坛	.

确保圣坛布置妥当至关重要。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

To	do	this	without	loss	of	accommodation	the	church	must	be	enlarged	,
到	做	这	没有	损失	的	住宿	这	教会	必须	是	放大	,

为了在不损失空间的情况下实现这一目标，教堂必须扩建。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [iːst] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] ,

but	instead	of	adding	to	it	toward	the	east	,	involving	,	as	this	does	,
但	反而	的	添加	到	它	朝向	这	东方	,	涉及	,	作为	这	做	,

但它并没有像现在这样向东延伸，而是.....

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːstli] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

the	destruction	of	the	Tower	,	and	the	costly	expenditure	of	erecting	a	new	one	,
这	破坏	的	这	塔	,	和	这	昂贵	支出	的	竖立	一个	新的	一	,

塔楼的损毁，以及重建新塔楼的巨额开支，

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'ti:] ['westwərd] .

the	obvious	thing	is	to	extend	it	westward	.
这	明显的	事物	是	到	延长	它	向西	.

显而易见的做法是向西延伸。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] ,

There	is	ample	space	for	such	an	enlargement	,
那里	是	充足	空间	为了	这样的	一个	放大	,

有足够的空间进行这样的扩建。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] [moʊdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

and	there	are	at	least	two	modes	in	which	this	may	well	be	carried	out	.
和	那里	是	在	至少	二	模式	在	哪个	这	可能	出色地	是	携带	出去	.

而且至少有两种方式可以实现这一点。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['gælərɪz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	simplest	is	to	remove	the	galleries	,	or	at	least	a	portion	of	them	,
这	最简单的	是	到	消除	这	画廊	,	或者	在	至少	一个	部分	的	他们	,

最简单的办法是移除画廊，或者至少移除一部分。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['tʃænsl] [baɪ] ['skri:nɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [tu:] ['i:stərn] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪv] ,

and	to	form	a	chancel	by	screening	off	the	two	eastern	bays	of	the	present	nave	,
和	到	形式	一个	圣坛	经过	筛选	离开	这	二	东	海湾	的	这	展示	中殿	,

并通过遮蔽现有中殿东侧的两个隔间来形成圣坛，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [θri:] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

or	even	three	if	desired	.
或者	甚至	三	如果	想要的	.

如果需要，甚至可以有三个。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪnɪst] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæz; həz][ðer; ðər] ['tʃænsl] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɪstəm] .

Many	of	our	finest	ancient	churches	has	their	chancels	arranged	upon	this	system	.
许多	的	我们的	最好的	古老的	教堂	有	他们的	圣坛	安排	之上	这	系统	.

我们许多最精美的古老教堂的圣坛都是按照这种结构布置的。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪg'zæmpəlz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['grænθəm] [ænd; ənd] ['nu:ərk; 'nju:ərk] ,

I	may	mention	,	as	well	known	examples	,	the	churches	of	Grantham	and	Newark	,
我	可能	提到	,	作为	出色地	已知	示例	,	这	教堂	的	格兰瑟姆	和	纽瓦克	,

我可以举几个众所周知的例子，比如格兰瑟姆和纽瓦克的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l][æt; ət] ['kɔvəntri] .

and	the	noble	church	of	St	.	Michael	at	Coventry	.
和	这	高贵	教会	的	英石	.	迈克尔	在	考文垂	.

还有考文垂宏伟的圣米迦勒教堂。

[tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]

To	provide	for	the	loss	of	accommodation	involved	in	the	removal
到	提供	为了	这	损失	的	住宿	涉及	在	这	移动

为了弥补搬迁过程中因搬迁造成的住宿损失

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] ['tʃænsl] , [ðə; ði] [neɪv] [ʃʊd; ʃəd]

of	the	galleries	and	the	formation	of	a	proper	chancel	,	the	nave	should
的	这	画廊	和	这	形成	的	一个	恰当的	圣坛	,	这	中殿	应该

[biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['westwərd] .

be	extended	westward	.
是	扩展	向西	.

为了建造廊厅和合适的圣坛，中殿应该向西延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['westərn] ['trænsept][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

It	will	be	found	that	the	addition	of	a	second	western	transept	of	the	same
它	将要	是	成立	那	这	添加	的	一个	第二	西	横隔	的	这	相同的

[saɪz][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['nʌmbər][ʌv; əv] [siːts] ,

size	as	the	present	one	would	give	the	required	number	of	seats	,
尺寸	作为	这	展示	一	会	给	这	必需的	数字	的	座位	,

经查明，增建一个与现有西侧耳堂大小相同的第二个耳堂，即可满足所需的座位数量。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['westərn] [aɪl] , [ɔːr]['nɑːrθeks] , [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [bɪ'jɑːnd]

and	if	thought	desirable	,	a	western	aisle	,	or	narthex	,	might	be	added	beyond
和	如果	想法	理想	,	一个	西	走道	,	或者	门厅	,	可能	是	额外	超过

[ðə; ði] [nuː] ['trænsept] ,

the	new	transept	,
这	新的	横隔	,

如果觉得合适，可以在新的耳堂之外增设一个西侧走廊或门厅。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæptəstri][ɪn][ɪts] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

giving	an	opportunity	for	a	Baptistry	in	its	correct	position	,	and	of
给予	一个	机会	为了	一个	洗礼堂	在	它是	正确的	位置	,	和	的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'zaɪn] .

effective	design	.
有效的	设计	.

为在合适的位置建造一座设计合理的洗礼池提供了机会。

[ðɪs] [plæn][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

This	plan	has	the	great	advantage	of	interfering	to	the	smallest	possible
这	计划	有	这	伟大的	优势	的	干扰	到	这	最小	可能的

[ɪk'stent][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] .

extent	with	existing	graves	.
程度	和	现存的	坟墓	.

该方案最大的优点是能将对现有坟墓的干扰降到最低。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd]

A	certain	portion	of	the	ground	required	for	this	extension	is	already	occupied
一个	肯定	部分	的	这	地面	必需的	为了	这	扩大	是	已经	占领

[baɪ][ə; eɪ] ['terəs] ,

by	a	terrace	,
经过	一个	阳台	,

此次扩建所需的部分土地已被露台占据。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sʌtʃ] ,

and	the	fall	of	the	ground	is	such	,
和	这	落下	的	这	地面	是	这样的	,

地面的塌陷就是这样，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [bɪlt] [ɑːn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

that	the	whole	of	the	new	work	might	be	built	on	arches	,
那	这	所有的	的	这	新的	工作	可能	是	建造	在	拱门	,

整个新建筑可能都建在拱形结构上，

[ɔːr][əˈpɑːn] [vɔːlts] [inˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˌɪntərˈmɛnts] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
or upon vaults enclosing the few interments which occur in that part of the church -
或者 之上 金库 封闭 这 很少 葬礼 哪个 发生 在 那 部分 的 这 教会 -
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

或者在教堂墓地该部分少数墓穴的墓室中。

[ɪf] [mɔːr] [ruːm] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈtrænsept] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [sʌm; səm] - [fiːt]
If more room be required , the existing transept might be extended some 10 feet
如果 更多的 房间 是 必需的 , 这 现存的 横隔 可能 是 扩展 一些 - 脚
,
,
,

如果需要更多空间，可以将现有的耳堂延长约10英尺。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑːvz] ,
north and south , without any interference with graves ,
北 和 南 , 没有 任何 干涉 和 坟墓 ,

南北两侧，均未对坟墓造成任何干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwaidnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] .
and the new building would be widened by the same amount .
和 这 新的 建筑 会 是 扩大 经过 这 相同的 数量 .

新建筑的宽度也将增加相同的距离。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]
This question of graves seems to me of the utmost importance , and
这 问题 的 坟墓 似乎 到 我 的 这 极致 重要性 , 和
[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] ,
it has not ,
它 有 不是 ,

坟墓问题在我看来至关重要，但至今尚未得到解决。

[əˈpærəntli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] .
apparently received the attention which it deserves .
显然 已收到 这 注意力 哪个 它 值得 .

显然，它获得了应有的关注。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [baɪ][ɪtˈself] , [ɪz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːstwərd] [ɪkˈstenʃ(ə)n]
This consideration , by itself , is fatal to the plan of an eastward extension
这 考虑 , 经过 本身 , 是 致命的 到 这 计划 的 一个 向东 扩大
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

单凭这一点，就足以否决教堂向东扩建的计划。

[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈmɛnts] .
the ground to the east of the building being perfectly full of interments .
这 地面 到 这 东方 的 这 建筑 存在 完美 满的 的 葬礼 .

建筑物东侧的地面上全是墓穴。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]
I have said that it might be necessary to retain a portion at least of
我 有 说 那 它 可能 是 必要的 到 保持 一个 部分 在 至少 的
[ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈgæləriz] .
the existing galleries .
这 现存的 画廊 .

我曾说过，或许有必要至少保留现有画廊的一部分。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [dɪ'plɔ:r] [ðɪs] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]
I **confess** **I** **should** **greatly** **deplore** **this** **necessity** **,** **and** **I** **doubt** **whether** **it** **really**
我 承认 我 应该 非常 遗憾 这 必要性 , 和 我 怀疑 无论 它 真的
[ɪg'zɪsts] .
exists **.**
存在 .

我承认我对此深感痛惜，而且我怀疑它是否真的存在。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə'baʊt] - .
The **population** **of** **the** **district** **attached** **to** **the** **Parish** **Church** **is** **about** **7500** **.**
这 人口 的 这 区 随附的 到 这 教区 教会 是 关于 - .

教区教堂所在地区的居民约有 7500 人。

[ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['nɑ:mɪnəli] - ,
The **accommodation** **of** **the** **present** **church** **is** **nominally** **1600** **,**
这 住宿 的 这 展示 教会 是 名义上 - ,

目前这座教堂的容纳人数名义上为1600人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pi:tɪŋ] ['ɑ:kitekts] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə]
and **this** **was** **the** **number** **which** **the** **competing** **architects** **were** **directed** **to**
和 这 曾是 这 数字 哪个 这 竞争 建筑师 是 指导 到
[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər][plænz] .
provide **for** **in** **their** **plans** **.**
提供 为了 在 他们的 计划 .

这是参赛建筑师被要求在设计方案中提供的数量。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['fɪgjər] ,
The **actual** **accommodation** **of** **the** **church** **is** **,** **however** **,** **very** **much** **below** **this** **figure** **,**
这 实际的 住宿 的 这 教会 是 , 然而 , 非常 很多 以下 这 数字 ,

然而，教堂实际的容纳人数远低于这个数字。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['evər] ['ri:əli] [si:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] - [tu:; tə]
and **I** **do** **not** **believe** **that** **it** **ever** **really** **seats** **more** **than** **from** **1200** **to**
和 我 做 不是 相信 那 它 曾经 真的 座位 更多的 比 从 - 到
- .
1300 **.**
- .

我不认为它实际能容纳超过 1200 到 1300 人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
Such **a** **number** **at** **any** **rate** **is** **amply** **sufficient** **for** **the** **needs** **of** **the** **district** **,**
这样的 一个 数字 在 任何 速度 是 充足的 充足的 为了 这 需求 的 这 区 ,

无论如何，这样的数量已经完全足以满足该地区的需求了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbər] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ɪk'stenʃ(ə)n]
and **this** **number** **could** **easily** **be** **provided** **for** **by** **the** **plan** **of** **extension**
和 这 数字 可以 容易地 是 假如 为了 经过 这 计划 的 扩大
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
which **I** **have** **suggested** **,**
哪个 我 有 建议 ,

我提出的扩建方案完全可以满足这个数量的需求。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gæləriz] [wət'evər] .
without **any** **galleries** **whatever** **.**
没有 任何 画廊 任何 .

没有任何画廊。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	need	scarcely	insist	upon	the	great	advantage	to	the	proportions	of	the
我	需要	几乎	坚持	之上	这	伟大的	优势	到	这	比例	的	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

building	and	to	the	comfort	of	the	congregation	,
建筑	和	到	这	舒适	的	这	会众	,

我几乎无需赘述这对建筑比例和会众的舒适度带来的巨大好处。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gæləriz] .

which	would	be	secured	by	the	removal	of	all	the	galleries	.
哪个	会	是	安全	经过	这	移动	的	全部	这	画廊	.

拆除所有画廊即可确保安全。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['θɜːrəli]

Such	a	scheme	as	I	have	indicated	may	be	carried	out	thoroughly
这样的	一个	方案	作为	我	有	表明的	可能	是	携带	出去	彻底

我所指出的这种方案可以彻底实施。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

well	for	the	sum	which	the	Trustees	have	at	their	disposal	,
出色地	为了	这	和	哪个	这	受托人	有	在	他们的	处理	,

就受托人可支配的资金而言，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][left][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd]

and	there	would	still	be	a	margin	left	for	such	decorations	and
和	那里	会	仍然	是	一个	利润	左边	为了	这样的	装饰	和

[ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

improvements	as	are	needed	in	the	body	of	the	existing	church	.
改进	作为	是	需要	在	这	身体	的	这	现存的	教会	.

而且，教堂主体结构仍有足够的空间进行必要的装饰和改进。

[ʃʊd; ʃəd] [fʌndz] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['hænsəm]

Should	funds	be	unexpectedly	forthcoming	for	the	erection	of	a	really	handsome
应该	资金	是	不料	即将推出	为了	这	勃起	的	一个	真的	英俊的

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

如果意外获得资金用于建造一座非常漂亮的塔楼，

[noʊ]['faɪnər][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

no	finer	position	could	be	desired	,
不	更精细	位置	可以	是	想要的	,

没有比这更好的位置了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] .

than	the	centre	of	the	west	front	of	the	addition	which	I	have	proposed	.
比	这	中心	的	这	西方	正面	的	这	添加	哪个	我	有	建议的	.

比我提议的扩建部分西立面的中心还要远。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [gɪv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪgnəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊər] [soʊ] [pleɪst] .

The	fall	of	the	ground	would	give	extraordinary	dignity	to	a	tower	so	placed	.
这	落下	的	这	地面	会	给	非凡的	尊严	到	一个	塔	所以	放置	.

如果地面塌陷，这座矗立于此的塔楼将显得格外庄严。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm]['frɑːgnəl] ,

It	would	have	a	most	striking	effect	from	Frognal	,
它	会	有	一个	最多	引人注目	影响	从	蛙鸣	,

从弗罗格纳尔来看，这将产生非常显著的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhæmpˌstɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [siːn] ,

and	the	view	of	it	on	approaching	Hampstead	from	the	west	,	seen	,
和	这	看法	的	它	在	接近	汉普斯特德	从	这	西方	,	已见	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

as	it	would	be	,
作为	它	会	是	,

从西面接近汉普斯特德时看到的景象，正如人们所见，

[ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈiːstərn] [ˈtaʊər] , [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt]

in	conjunction	with	the	existing	eastern	tower	,	would	be	something	quite
在	连词	和	这	现存的	东	塔	,	会	是	某物	相当

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][faɪn] .

unusually	fine	.
异常地	美好的	.

如果与现有的东塔结合起来，那将是一件非常特别的好事情。

[ˈeniwʌn] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ɪˈfekt] ,

Anyone	possessing	the	sense	of	architectural	effect	,
任何人	拥有	这	感觉	的	建筑	影响	,

任何具备建筑效果感知能力的人，

[wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˌpiktʃəˈresknis] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] .

will	see	at	once	the	great	dignity	and	picturesqueness	of	such	a	group	.
将要	看	在	一次	这	伟大的	尊严	和	风景如画	的	这样的	一个	团体	.

会立刻感受到这样一群人的庄严和美丽。

[ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ˈwɜːrðiː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [daʊt] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	tower	worthy	of	such	a	position	is	no	doubt	beyond	the	means	of	the
一个	塔	值得	的	这样的	一个	位置	是	不	怀疑	超过	这	方法	的	这

[trʌsˈtiːz] ,

Trustees	,
受托人	,

毫无疑问，建造一座与此地位相称的塔楼，超出了受托人的能力范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv]

but	it	would	afford	a	fine	opportunity	for	the	private	munificence	of
但	它	会	买得起	一个	美好的	机会	为了	这	私人的	慷慨	的

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['welθi] [pəˈrɪʃənər] .

some	one	or	more	of	our	wealthy	parishioners	.
一些	一	或者	更多的	的	我们的	富裕	教区居民	.

但这将为我们教区里一位或多位富裕的居民提供绝佳的私人慷慨机会。

[ɪf] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['taʊərz] ,

If	precedents	be	desired	for	such	an	arrangement	of	two	towers	,
如果	先例	是	想要的	为了	这样的	一个	安排	的	二	塔楼	,

如果需要为这种双塔布局寻找先例，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['iːli] [kə'θiːdrəl] , [æt; ət] ['swɒfəm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['feɪkənəm] .

they	will	be	found	in	Ely	Cathedral	,	at	Swaffham	,	and	at	Fakenham	.
他们	将要	是	成立	在	伊利	大教堂	,	在	斯瓦夫汉姆	,	和	在	法肯汉姆	.

在伊利大教堂、斯瓦夫汉姆和法肯汉姆都能找到它们。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgən] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɪˈmiːdiətli]

I	may	add	that	the	organ	would	be	placed	in	one	of	the	aisles	immediately
我	可能	添加	那	这	器官	会	是	放置	在	一	的	这	过道	立即地

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kwaɪər] [siːts] .

behind	the	choir	seats	.
在后面	这	唱诗班	座位	.

我还要补充一点，管风琴将放置在唱诗班座位正后方的一条过道里。

[ðɪs] [plæn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

This	plan	it	will	be	observed	utilises	the	whole	of	the	existing	building	,
这	计划	它	将要	是	观察到	利用	这	所有的	的	这	现存的	建筑	,

可以看出，该方案充分利用了现有建筑的全部空间。

[ˌwer'æz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ri'teinz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

whereas	that	which	has	received	the	approval	of	the	Trustees	retains	little	of
然而	那	哪个	有	已收到	这	赞同	的	这	受托人	保留	小的	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['westərn] ['trænsept] .

it	beside	the	modern	western	transept	.
它	旁	这	现代的	西	横隔	.

而那些得到理事会批准的建筑，除了现代的西耳堂之外，几乎没有保留下来。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['tʃænsl] [ə'reɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	those	who	are	anxious	for	proper	chancel	arrangements	should	be
如果	那些	WHO	是	焦虑的	为了	恰当的	圣坛	安排	应该	是

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪər] [mɑːrkt] [ɔːf][baɪ] [skriːnz] ,

dissatisfied	with	a	Quire	marked	off	by	screens	,
不满	和	一个	罗勒	标记	离开	经过	屏幕	,

如果那些渴望拥有妥善圣坛布置的人对用屏风隔开的唱诗班席位感到不满，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

there	is	another	mode	of	extending	the	Church	,
那里	是	其他	模式	的	扩展	这	教会	,

还有另一种扩展教会的方式，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃənl] ['tʃænsl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æps] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

by	which	a	constructional	chancel	and	the	fashionable	apse	may	be	obtained	.
经过	哪个	一个	构造	圣坛	和	这	时髦	后殿	可能	是	获得	.

通过这种方式，可以获得结构性的圣坛和时髦的后殿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

I	am	,	so	far	,	however	,	from	sympathising	with	this	feeling	,
我	是	,	所以	远的	,	然而	,	从	同情的	和	这	感觉	,

然而，到目前为止，我远无法理解这种感受。

[ðæt] [ɪn][lɑːrdʒ] [taʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'fɜːr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [bə'sɪlɪkən]

that	in	large	town	churches	I	distinctly	prefer	what	may	be	termed	the	Basilican
那	在	大的	镇	教堂	我	明显地	更喜欢	什么	可能	是	称为	这	罗勒

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

在大城镇教堂中，我明显更喜欢所谓的巴西利卡式布局。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃænsl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][baɪ]

I	consider	that	a	chancel	distinguished	by	a	proper	number	of	steps	and	by
我	考虑	那	一个	圣坛	杰出的	经过	一个	恰当的	数字	的	步骤	和	经过

[skriːnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːlz] ,

screens	behind	the	stalls	,
屏幕	在后面	这	摊位	,

我认为，一个以适当数量的台阶和圣坛后方的屏风为特征的圣坛，

[ɪz][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][wʌn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	far	preferable	,	in	a	town	church	,	to	one	formed	in	the	construction	of	the
是	远的	优选	,	在	一个	镇	教会	,	到	一	形成	在	这	建造	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在城镇教堂中，这种形状远比在教堂建造过程中形成的形状要好得多。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] ['mæsɪv] ['pɪrz] , [əb'strʌktɪv] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

involving	as	this	does	massive	piers	,	obstructive	to	sight	and	sound	.
涉及	作为	这	做	大量的	码头	,	阻塞	到	视线	和	声音	.

因为这涉及到巨大的码头，会阻碍视线和声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃænsl] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [prə'poʊz] ,

With	a	chancel	constructed	as	the	Trustees	propose	,
和	一个	圣坛	建造	作为	这	受托人	提出	,

按照受托人提议建造的圣坛，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [wɪl] [siː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

the	great	majority	of	persons	seated	in	the	aisles	will	see	little	or	nothing	of
这	伟大的	多数	的	人	坐着	在	这	过道	将要	看	小的	或者	没有什么	的

[ðə; ði]['kwaɪər] .

the	choir	.
这	唱诗班	.

坐在过道里的绝大多数人几乎看不到唱诗班成员。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['diːfekt] .

I	consider	this	a	very	serious	defect	.
我	考虑	这	一个	非常	严肃的	缺点	.

我认为这是一个非常严重的缺陷。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪər] ,

If	the	congregation	is	to	sing	with	the	choir	,	as	we	all	desire	,
如果	这	会众	是	到	唱歌	和	这	唱诗班	,	作为	我们	全部	欲望	,

如果会众要像我们都希望的那样与唱诗班一起歌唱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel]

it	is	of	the	greatest	importance	that	we	should	be	able	to	see	as	well
它	是	的	这	最	重要性	那	我们	应该	是	有能力的	到	看	作为	出色地

[æz; əz] [hɪr] .

as	hear	.
作为	听到	.

能够看和听是至关重要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ]

For	the	real	uses	of	a	modern	church
为了	这	真实的	用途	的	一个	现代的	教会

现代教会的实际用途

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,

the	interior	cannot	be	too	unobstructed	,
这	内部的	不能	是	也	通畅	,

内部空间不能过于开阔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ]

and	it	seems	to	me	a	retrograde	movement	to	attempt	to	convert	a
和	它	似乎	到	我	一个	逆行	移动	到	试图	到	转变	一个

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

在我看来，试图改变教会的信仰是一种倒退的行为。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləriz] , [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['oʊpən][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

which	,	but	for	the	galleries	,	is	singularly	open	and	thoroughly	congregational
哪个	,	但	为了	这	画廊	,	是	单独地	打开	和	彻底	会众

,

,

,

除了画廊之外，整个建筑风格非常开放，完全是集体活动的空间。

['ɪntuː][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['nɪrli] [soʊ] [wel]

into	one	in	which	at	least	one	third	of	the	people	would	not	see	nearly	so	well
进入	一	在	哪个	在	至少	一	第三	的	这	人们	会	不是	看	几乎	所以	出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	they	do	at	present	.
作为	他们	做	在	展示	.

变成一个至少有三分之一的人视力远不如现在好的世界。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [vjuː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [prɪ'veɪl] ,

Should	,	however	,	the	opposite	view	unfortunately	prevail	,
应该	,	然而	,	这	对面的	看法	很遗憾	占上风	,

然而，如果不幸的是，相反的观点最终占了上风，

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [kən'strʌkʃənl] ['tʃænsl] ” [ænd; ənd][æn; ən] “ ['æpsɪdəl][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ” [biː; bi][dɪ'saɪdɪd]

and	a	“	constructional	chancel	”	and	an	“	apsidal	termination	”	be	decided
和	一个	“	构造	圣坛	”	和	一个	“	后房	终止	”	是	决定

[ɑːn] ,

on	,
在	,

并确定"构造性圣坛"和"半圆形后殿"的样式。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

there	is	no	difficulty	at	all	in	providing	for	them	upon	the	principle	of	a
那里	是	不	困难	在	全部	在	提供	为了	他们	之上	这	原则	的	一个

['westwərd] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

westward	extension	.
向西	扩大	.

按照向西扩展的原则来满足他们的需求，没有任何困难。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	should	propose	in	this	case	simply	to	reverse	the	church	,
我	应该	提出	在	这	案件	简单地	到	撤销	这	教会	,

在这种情况下，我建议直接改变教会的运作方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [nuː] ['tʃænsl] [ænd; ənd] [æps] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

and	to	place	the	new	chancel	and	apse	at	the	west	end	.
和	到	地方	这	新的	圣坛	和	后殿	在	这	西方	结尾	.

并将新的圣坛和后殿建在西端。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	tower	would	thus	remain	as	it	is	,
这	塔	会	因此	保持	作为	它	是	,

因此，这座塔将保持原状。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['entrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	should	advise	that	a	central	entrance	should	be	formed	through	it	,
但	我	应该	建议	那	一个	中央	入口	应该	是	形成	通过	它	,

但我建议应该在其中设置一个中央入口。

[wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vestri] [ɪz] .

where	the	present	vestry	is	.
在哪里	这	展示	教区委员会	是	.

目前教区委员会所在地。

[ə; eɪ]['sekənd] ['taʊər] [maɪt] [biː; bi] [i'rektid] [ɪf] [fʌndz] [ə'laʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['tʃænsl] ,

A	second	tower	might	be	erected	if	funds	allow	,	over	the	new	chancel	,
一个	第二	塔	可能	是	竖立	如果	资金	允许	,	超过	这	新的	圣坛	,

如果资金允许，可能会在新圣坛上方建造第二座塔楼。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dwelt] [ɪn]

with	all	the	advantages	of	position	upon	which	I	have	already	dwelt	in
和	全部	这	优势	的	位置	之上	哪个	我	有	已经	居住	在

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][plæn] .

describing	the	former	plan	.
描述	这	以前的	计划	.

凭借我在描述前一个方案时已经详细描述过的地理位置的所有优势。

['speɪʃəs] ['vɛstriz] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃænsl] , [ɔːr] [ɪf]

Spacious	vestries	might	be	formed	at	the	side	of	the	new	chancel	,	or	if
宽敞	教区	可能	是	形成	在	这	边	的	这	新的	圣坛	,	或者	如果

[prɪ'fɜːrd] , [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

preferred	,	below	it	,
首选	,	以下	它	,

宽敞的圣器室可以建在新圣坛的侧面，或者如果愿意的话，也可以建在圣坛的下方。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] [wʊd]

for	which	the	fall	of	the	ground	and	the	ascent	to	the	chancel	would
为了	哪个	这	落下	的	这	地面	和	这	上升	到	这	圣坛	会

[gɪv] ['æmp(ə)l] [haɪt] .

give	ample	height	.
给	充足	高度	.

地面的落差和通往圣坛的坡度将提供足够的高度。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

A	very	fine	effect	might	be	obtained	by	ascending	to	the	chancel	in	the	centre
一个	非常	美好的	影响	可能	是	获得	经过	上升	到	这	圣坛	在	这	中心

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɛstriz] [bɪ'loʊ] .

and	descending	on	either	side	to	the	vestries	below	.
和	下降	在	任何一个	边	到	这	教区	以下	.

如果从中央登上圣坛，然后从两侧下到下面的圣器室，可能会产生非常好的效果。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ɪz][wʌn] ['ræðər] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ðæn; ðən][ʌv; əv]

The	only	possible	objection	to	this	plan	is	one	rather	of	prejudice	than	of
这	仅有的	可能的	异议	到	这	计划	是	一	相当	的	偏见	比	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

对此计划唯一可能的反对意见，与其说是出于知识不足，不如说是出于偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ˌɪnkə'rekt] ” [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl]

It	is	thought	by	some	persons	that	it	is	“	incorrect	”	to	place	the	holy	table
它	是	想法	经过	一些	人	那	它	是	“	错误	”	到	地方	这	圣	桌子

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [iːst] .

at	the	west	end	of	a	church	instead	of	at	the	east	.
在	这	西方	结尾	的	一个	教会	反而	的	在	这	东方	.

有些人认为将圣桌放在教堂的西端而不是东端是“不正确的”。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] , [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] ,

Now	it	is	a	singular	fact	,	known	to	every	ecclesiologist	,
现在	它	是	一个	单数	事实	,	已知	到	每一个	教会学家	,

现在这已成为一个众所周知的事实，每个教会学家都知道。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [bɪlt] [iːst] [ænd; ənd]

that	although	from	the	earliest	times	churches	have	always	been	built	east	and
那	虽然	从	这	最早	时代	教堂	有	总是	到过	建造	东方	和

[west] ,

west	,
西方	,

虽然自古以来教堂都是东西朝向建造的，

[jet] [ðə; ði] ['iːstərn] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] [ɪz][ʌv; əv] [leɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

yet	the	eastern	position	of	the	holy	table	is	of	late	introduction	.
然而	这	东	位置	的	这	圣	桌子	是	的	晚的	介绍	.

然而，圣桌摆放在东方是后来才引入的。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ə'reɪndʒmənt] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zilikəz] ,

The	primitive	arrangement	,	as	exhibited	in	the	Basilicas	,
这	原始	安排	,	作为	展出	在	这	罗勒	,

原始的布局，如在教堂中所展现的那样，

['pleɪsɪz][ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

places	the	holy	table	almost	universally	at	the	western	end	of	the	church	,
地方	这	圣	桌子	几乎	普遍地	在	这	西	结尾	的	这	教会	,

圣桌几乎普遍放置在教堂的西端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stʊd] [ə'pɑːn][ɪts] ['westərn] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	minister	stood	upon	its	western	side	facing	the	congregation	.
和	这	部长	站立	之上	它是	西	边	面向	这	会众	.

牧师站在教堂西侧，面向会众。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'veɪl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ,

Not	only	does	this	arrangement	prevail	in	St	.	Peter's	,
不是	仅有的	做	这	安排	占上风	在	英石	.	彼得的	,

这种安排不仅在圣彼得教堂盛行，

[-] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'zilikəz] [æt; ət] [roʊm] ,

[	13	]	and	in	almost	all	the	other	Basilicas	at	Rome	,
[	-	]	和	在	几乎	全部	这	其他	罗勒	在	罗马	,

[13] 以及罗马几乎所有其他的大教堂，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə]

including	the	exceedingly	early	church	recently	brought	to	light	beneath	the	Basilica
包括	这	非常	早期的	教会	最近	带来	到	光	下面	这	圣殿

[ʌv; əv][sæn][klə'mɛnteɪ, klə'mɛnti] ,

of	San	Clemente	,
的	圣	克莱门特	,

其中包括最近在圣克莱门特大教堂下方发现的极其早期的教堂遗址。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪ'skʌvərd]

but	it	is	found	also	,	without	I	believe	an	exception	,	in	the	churches	discovered
但	它	是	成立	还	,	没有	我	相信	一个	例外	,	在	这	教堂	发现

但我相信，在已发现的教堂中，也无一例外地发现了它。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ɪn] ['iːstərn] ['sirɪr] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

in	Eastern	Syria	by	the	Count	de	Voguè	,
在	东	叙利亚	经过	这	数数	德	-	,

在叙利亚东部，由德沃格伯爵统治，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

the	greater	portion	of	which	are	earlier	than	the	reign	of
这	更大的	部分	的	哪个	是	早些时候	比	这	在位	的

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] .

Constantine	.
康斯坦丁	.

其中大部分都早于君士坦丁大帝统治时期。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ,

It	is	the	arrangement	of	the	church	of	the	Holy	Sepulchre	,
它	是	这	安排	的	这	教会	的	这	圣	坟墓	,

这是圣墓教堂的布局。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]

and	it	must	be	considered	to	be	the	original	type	adopted	by	the
和	它	必须	是	经过考虑的	到	是	这	原来的	类型	已采用	经过	这

['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [,mi:di'i:vəl] [di'veləpmənts] [hæd; həd] [,ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

Christian	church	before	mediæval	developments	had	interfered	with	the	primitive
基督教	教会	前	中世纪	发展	有	干扰	和	这	原始

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

它必须被视为基督教教会最初采用的类型，在中世纪的发展干扰了这种原始观念之前。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

A	tradition	of	it	still	remains	in	many	of	the	great	German	churches	,
一个	传统	的	它	仍然	遗迹	在	许多	的	这	伟大的	德语	教堂	,

这种传统在许多德国著名教堂中仍然保留着。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:ltər][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

which	have	a	Quire	and	a	High	Altar	at	both	ends	of	the	church	.
哪个	有	一个	罗勒	和	一个	高的	坛	在	两个都	结束	的	这	教会	.

教堂两端分别设有唱诗班席和主祭坛。

[tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [hoʊm] , [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

To	come	nearer	home	,	there	is	at	least	one	church	in	this	parish	built	upon	this
到	来	更近	家	,	那里	是	在	至少	一	教会	在	这	教区	建造	之上	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

回到我们这里，本教区至少有一座教堂就是按照这种设计建造的。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][soʊ]['venərəb(ə)l][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	difficult	to	find	an	objection	to	so	venerable	a	tradition	,
它	会	是	难的	到	寻找	一个	异议	到	所以	可敬	一个	传统	,

很难找到反对如此悠久传统的理由。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pɜ˞:sənz] , [nɑ:t] ['veri] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi]

but	some	persons	,	not	very	conversant	with	such	matters	,	have	a	fancy
但	一些	人	,	不是	非常	熟人	和	这样的	事情	,	有	一个	想要

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

但有些人对这类事情不太了解，却有自己的看法。

[ðæt] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] ,

that	the	graves	in	a	church	yard	point	toward	the	holy	table	,
那	这	坟墓	在	一个	教会	院子	观点	朝向	这	圣	桌子	,

教堂墓地里的坟墓都指向圣桌。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [ðeɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] ['westwərd] .

and	upon	this	ground	they	object	to	its	removal	westward	.
和	之上	这	地面	他们	目的	到	它是	移动	向西	.

他们以此为由反对将其向西迁移。

[ə; eɪ]['moʊmənts][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [greɪvz; grɑ:vz] [wɪtʃ] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]

A	moment's	consideration	will	show	that	those	graves	which	lie	to	the	east	of
一个	瞬间	考虑	将要	展示	那	那些	坟墓	哪个	说谎	到	这	东方	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	church	point	away	from	the	table	,
这	教会	观点	离开	从	这	桌子	,

稍加思考便会发现，教堂东侧的那些坟墓都指向远离桌子的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi]

and	that	those	in	the	extreme	south	of	the	church	-	yard	can	hardly	be
和	那	那些	在	这	极端	南	的	这	教会	-	院子	能	几乎	是

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,

said	to	be	directed	towards	the	sanctuary	,
说	到	是	指导	向	这	避难所	,

而且，位于教堂墓地最南端的那些人，很难说是朝着圣所方向走的。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	is	situated	far	to	the	north	of	them	.
哪个	是	位于	远的	到	这	北	的	他们	.

它位于它们以北很远的地方。

[ðə; ði] ['i:stwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

The	eastward	direction	of	graves	has	nothing	whatever	to	do	with
这	向东	方向	的	坟墓	有	没有什么	任何	到	做	和

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] .

the	position	of	the	chancel	.
这	位置	的	这	圣坛	.

墓穴朝东的方向与圣坛的位置没有任何关系。

[ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'li:f] , [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪmz] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	originated	from	a	belief	,	which	prevailed	in	very	early	times	,	that	in	His
它	起源于	从	一个	信仰	,	哪个	最终获胜	在	非常	早期的	时代	,	那	在	他的

['sekənd] ['ædvent] ,

second	Advent	,
第二	来临	,

这种观点源于早期盛行的一种信仰，即在祂的第二次降临中，

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

our	Lord	would	appear	from	the	East	,
我们的	主	会	出现	从	这	东方	,

我们的主将从东方显现，

[æn; ən] [ə'pɪnjən] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['mæθju:] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - .

an	opinion	curiously	enough	founded	upon	the	text	of	Matthew	xxiv	.	27	.
一个	观点	奇怪的是	足够的	创立	之上	这	文本	的	马修	二十四	.	-	.

一个颇为奇特的观点，竟然是基于马太福音 24:27 的经文。

[-] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]['venərəb(ə)l] ,

[	14	]	Whatever	may	be	the	value	of	this	belief	the	custom	is	venerable	,
[	-	]	任何	可能	是	这	价值	的	这	信仰	这	风俗	是	可敬	,

[14] 无论这种信仰的价值如何，这种习俗都是由来已久的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	no	one	would	wish	to	interfere	with	it	,
和	不	一	会	希望	到	干扰	和	它	,

而且没有人会想去干涉它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl]
but 但 **it** 它 **has** 有 **nothing** 没有什么 **whatever** 任何 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **the** 这 **position** 位置 **of** 的 **the** 这 **chancel** 圣坛
[ænd; ənd]['hoʊli] ['teɪbl] .
and 和 **holy** 圣 **table** 桌子 **.** .

但这与圣坛和圣桌的位置没有任何关系。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mɪstər] . ['vɪkər] ,
Indeed 的确 **I** 我 **ought** 应该 **to** 到 **apologise** 道歉 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Vicar** 牧师 **,** ,

我确实应该道歉，牧师先生。

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][soʊ] ['ɑːbviəs] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
for 为了 **taking** 采取 **up** 向上 **time** 时间 **in** 在 **the** 这 **exposure** 接触 **of** 的 **so** 所以 **obvious** 明显的 **a** 一个 **blunder** 错误 **.** .

浪费时间去揭露如此明显的错误。

[ðɪs] [plæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sekənd] ['taʊər] ,
This 这 **plan** 计划 **,** , **without** 没有 **the** 这 **second** 第二 **tower** 塔 **,** ,

这个方案，不包括第二座塔楼。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
would 会 **not** 不是 **be** 是 **more** 更多的 **expensive** 昂贵的 **than** 比 **the** 这 **first** 第一的 **one** 一 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **described** 描述 **.** .

不会比我描述的第一种更贵。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [æps] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑː]
It 它 **meets** 满足 **the** 这 **requirements** 要求 **of** 的 **the** 这 **case** 案件 **,** , **provided** 假如 **the** 这 **apse** 后殿 **is** 是 **a** 一个 **sine** 正弦 **qua** qua
[nɑːn] ,
non 非 **,** ,

只要后殿是必要条件，它就符合案件的要求。

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['niːdɪd] ,
exceedingly 非常 **well** 出色地 **,** , **and** 和 **would** 会 **provide** 提供 **all** 全部 **the** 这 **accommodation** 住宿 **which** 哪个 **is** 是 **really** 真的 **needed** 需要 **,** ,

非常好，并且能够提供所有真正需要的住宿条件。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [kɔːst] .
without 没有 **the** 这 **retention** 保留 **of** 的 **the** 这 **galleries** 画廊 **,** , **and** 和 **at** 在 **a** 一个 **very** 非常 **moderate** 缓和 **cost** 成本 **.** .

无需保留画廊，而且成本非常适中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
It 它 **has** 有 **the** 这 **further** 更远 **advantage** 优势 **of** 的 **retaining** 保留 **the** 这 **present** 展示 **approach** 方法 **to** 到 **the** 这
[tʃɜːrtʃ]
church 教会

它还具有保留目前教会运作方式的优势。

[piː] . -
p p **.** . **15** -

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
from 从 **the** 这 **east** 东方 **,** , **which** 哪个 **,** , **both** 两个都 **from** 从 **the** 这 **lie** 说谎 **of** 的 **the** 这 **ground** 地面 **,** ,

从东面看，无论从地势还是其他方面来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst]

and	the	position	of	the	chief	part	of	our	population	,	is	the	easiest
和	这	位置	的	这	首席	部分	的	我们的	人口	,	是	这	最容易

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] .

and	the	most	natural	.
和	这	最多	自然的	.

而我们人口的大多数所处的立场，是最容易也是最自然的。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]

I	have	now	,	I	trust	,	succeeded	in	showing	that	the	necessity	for
我	有	现在	,	我	相信	,	成功了	在	显示	那	这	必要性	为了

[dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['taʊər] ,

destroying	our	Tower	,
摧毁	我们的	塔	,

我相信，我已经成功地证明了摧毁我们这座塔的必要性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪz] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] .

and	with	it	a	great	portion	of	the	present	church	,	is	purely	imaginary	.
和	和	它	一个	伟大的	部分	的	这	展示	教会	,	是	纯粹	假想	.

因此，当今教会的很大一部分都是纯粹虚构的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət] [li:st] [tu:] ['meθədz] ,

There	are	,	as	I	have	explained	,	at	least	two	methods	,
那里	是	,	作为	我	有	解释	,	在	至少	二	方法	,

正如我所解释的，至少有两种方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɪ'zaɪɝz] [meɪ] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ,

by	which	all	that	the	Parish	desires	may	be	provided	without	this	sacrifice	,
经过	哪个	全部	那	这	教区	欲望	可能	是	假如	没有	这	牺牲	,

如此一来，教区所希望的一切都可以在无需做出这种牺牲的情况下得到满足。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] ['æktʃuəli] [si:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [reɪz] .

and	for	the	money	which	the	Trustees	actually	see	their	way	to	raise	.
和	为了	这	钱	哪个	这	受托人	实际上	看	他们的	方式	到	增加	.

以及受托人实际筹集到的资金。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] , [fɔ:r; fər][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	have	also	explained	that	the	luxury	,	for	so	it	is	,
我	有	还	解释	那	这	奢华	,	为了	所以	它	是	,

我还解释过，奢侈品，因为事实就是如此，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['taʊər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][faɪn] [pi:l] [ʌv; əv] ['belz] ,

of	a	handsome	tower	capable	of	holding	a	fine	peal	of	bells	,
的	一个	英俊的	塔	有能力的	的	保持	一个	美好的	皮尔	的	铃铛	,

一座漂亮的钟楼，能够容纳悦耳动听的钟声。

[meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [plænz] .

may	very	well	be	obtained	upon	either	of	these	plans	.
可能	非常	出色地	是	获得	之上	任何一个	的	这些	计划	.

通过这两种方案中的任何一种都很有可能实现目标。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['taʊərz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

Indeed	the	architectural	effect	of	a	church	with	two	towers	,	as	I	have
的确	这	建筑	影响	的	一个	教会	和	二	塔楼	,	作为	我	有

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

正如我所建议的，一座拥有两座塔楼的教堂确实能产生建筑效果。

[wʊd] [biː; bi][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][faɪn] , [ænd; ənd] ['iːðər] [skiːm] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪgnəti][tuː; tə]
would **be** **unusually** **fine** **,** **and** **either** **scheme** **would** **give** **a** **dignity** **to**
会 是 异常地 美好的 , 和 任何一个 方案 会 给 一个 尊严 到
['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
our **church** **,**
我们的 教会 ,

这两个方案都非常合适，而且无论哪个方案都能提升我们教会的尊严。

[bɪ'jɑːnd] [ɪts]['riːəl][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts]['ædmərəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
beyond **its** **real** **dimensions** **,** **and** **not** **unworthy** **of** **its** **admirable** **position** **.**
超过 它是真实的 方面 , 和 不是 不配 的 它是 令人钦佩的 位置 .

超越了其实际规模，也配得上其令人钦佩的地位。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
I **have** **only** **to** **add** **,**
我 有 仅有的 到 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that **in** **either** **case** **the** **exterior** **of** **the** **nave** **should** **be** **enriched** **with** **a**
那 在 任何一个 案件 这 外部的 的 这 中殿 应该 是 富含 和 一个
['bæləstreɪd] ,
balustrade **,**
栏杆 ,

无论哪种情况，中殿外侧都应该加装栏杆。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['ɑːrkəˌtreɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pə'læstɚz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
with **proper** **architraves** **to** **the** **windows** **,** **and** **with** **pilasters** **between** **them**
和 恰当的 门楣 到 这 视窗 , 和 和 壁柱 之间 他们
.
:
.

窗户配有合适的窗框，窗户之间有壁柱。

[-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
[**15** **]** **Such** **a** **treatment** **would** **make** **the** **exterior** **worthy** **of** **the** **interior** **,**
[-] 这样的 一个 治疗 会 制作 这 外部的 值得 的 这 内部的 ,

[15] 这样的处理方式会让外观与内部相称，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɪt'self] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
and **would** **in** **itself** **raise** **the** **whole** **character** **of** **the** **building** **at** **a** **very**
和 会 在 本身 增加 这 所有的 特点 的 这 建筑 在 一个 非常
['mɑːdərət] [ɪk'spens] .
moderate **expense** **.**
缓和 费用 .

而且仅需花费非常适中的费用，就能提升整栋建筑的档次。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] ['ʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
There **is** **yet** **one** **other** **suggestion** **which** **I** **have** **to** **make** **before** **I**
那里 是 然而 一 其他 建议 哪个 我 有 到 制作 前 我
[kən'kluːd] .
conclude **.**
结束 .

在结束之前，我还有最后一个建议。

[ʃʊd; ʃəd] [fʌndz] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːrs] ,
Should **funds** **be** **available** **,** **from** **some** **unexpected** **source** **,**
应该 资金 是 可用的 , 从 一些 意外 来源 ,

如果资金来自某种意想不到的来源，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]

it	may	be	a	question	whether	it	would	not	be	better	to	erect	an	entirely
它	可能	是	一个	问题	无论	它	会	不是	是	更好的	到	直立	一个	完全

[nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

new	church	,
新的	教会	,

或许应该考虑建造一座全新的教堂。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [saɪt] .

upon	a	new	and	more	convenient	site	.
之上	一个	新的	和	更多的	方便的	地点	.

在一个全新且更便捷的网站上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][ɪn'klaɪn] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæv; həv]

I	should	myself	incline	very	strongly	to	this	view	,	in	the	case	I	have
我	应该	我	倾斜	非常	强烈	到	这	看法	,	在	这	案件	我	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

就我所设想的情况而言，我个人非常倾向于这种观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn]

It	would	be	impossible	to	erect	a	large	and	handsome	new	church	upon
它	会	是	不可能的	到	直立	一个	大的	和	英俊的	新的	教会	之上

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

the	site	of	the	present	one	,
这	地点	的	这	展示	一	,

在现有教堂的原址上建造一座宏伟壮丽的新教堂是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɛnts] , ['meni] [ʌv; əv]

without	a	most	deplorable	interference	with	numbers	of	interments	,	many	of
没有	一个	最多	可悲的	干涉	和	数字	的	葬礼	,	许多	的

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

them	of	comparatively	recent	date	.
他们	的	比较	最近的	日期	.

没有对葬礼数量造成极其令人遗憾的干扰，其中许多葬礼的日期都相对较近。

[ðə; ði][saɪt] [tuː] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['sentrəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [naʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	site	too	is	not	sufficiently	central	for	the	district	now	attached	to	the	church
这	地点	也	是	不是	足够	中央	为了	这	区	现在	随附的	到	这	教会

,

,

,

对于目前教堂所在的区域而言，该地点也不够中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn] ['evri] [weɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .

and	it	would	not	be	difficult	to	find	one	in	every	way	more	suitable	.
和	它	会	不是	是	难的	到	寻找	一	在	每一个	方式	更多的	合适的	.

而且不难找到各方面都更合适的人选。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [iːz] .

In	this	case	the	old	church	would	remain	as	a	very	serviceable	chapel	of	ease	.
在	这	案件	这	老的	教会	会	保持	作为	一个	非常	可用	教堂	的	舒适	.

在这种情况下，这座老教堂将保留下来，成为一座非常实用的附属小教堂。

[ðə; ði] ['gæləriz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [pjuː] [kʌt] [daʊn] ,

The	galleries	might	be	removed	,	the	pews	cut	down	,
这	画廊	可能	是	已移除	,	这	教堂长椅	切	向下	,

楼座可能会被拆除，长椅可能会被减少，

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ænd; ənd]['prɑːpər] ['tʃænsl] [ə'reɪndʒmənts] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ]['veri] [smɔːl][kɔːst] .

and	proper	chancel	arrangements	introduced	at	a	very	small	cost	.
和	恰当的	圣坛	安排	介绍	在	一个	非常	小的	成本	.

并以极低的成本引入了合适的圣坛布置。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [klɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

We	should	thus	be	spared	the	loss	of	the	associations	which	cling	about	our
我们	应该	因此	是	幸存	这	损失	的	这	协会	哪个	黏着	关于	我们的

[oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

old	church	,
老的	教会	,

因此，我们应该不会失去那些与我们古老教堂息息相关的情感纽带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['æmpli][prə'vaɪdɪd]

and	the	convenience	of	an	increasing	population	would	be	amply	provided
和	这	方便	的	一个	增加	人口	会	是	充足的	假如

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

不断增长的人口所带来的便利将得到充分满足。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

This	is	too	much	,	perhaps	,	to	hope	for	.
这	是	也	很多	,	也许	,	到	希望	为了	.

这或许是奢望了。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

I	will	only	say	that	such	a	proposal	,
我	将要	仅有的	说	那	这样的	一个	提议	,

我只想说，这样的提议，

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] ,

provided	only	it	included	the	preservation	of	the	present	church	,	would	have	,
假如	仅有的	它	包括	这	保存	的	这	展示	教会	,	会	有	,

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,

I	feel	sure	,
我	感觉	当然	,

只要方案中包含保留现有教堂的内容，我相信，

[ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .

the	cordial	support	of	the	parishioners	.
这	亲切	支持	的	这	教区居民	.

教区居民的热情支持。

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mɪstər] . ['vɪkər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər]

I	must	apologise	,	Mr	.	Vicar	,	for	the	length	to	which	this	letter
我	必须	道歉	,	先生	.	牧师	,	为了	这	长度	到	哪个	这	信

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] .

has	extended	.
有	扩展	.

牧师先生，我必须为这封信写得这么长而道歉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [speɪs] ,

I	could	not	in	a	shorter	space	,
我	可以	不是	在	一个	较短	空间	,

我无法在更短的时间内完成。

[ɪk'spres] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [maɪ] [vjuːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbʤekt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd]

express	fully	and	clearly	my	views	upon	a	subject	which	interests	me	beyond
表达	完全	和	清楚地	我的	浏览	之上	一个	主题	哪个	兴趣	我	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

请充分、清晰地表达我对某个令我无比着迷的话题的看法。

[ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

These	views	are	the	result	of	more	than	two	years	consideration	of	the
这些	浏览	是	这	结果	的	更多的	比	二	年	考虑	的	这

['kwestʃən] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evrɪ] [deɪ] ,

question	by	one	who	has	the	building	before	his	eyes	every	day	,
问题	经过	一	WHO	有	这	建筑	前	他的	眼睛	每一个	天	,

这些观点是一位每天都能看到这座建筑的人，经过两年多的思考后得出的。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	one	of	the	congregation	who	worship	in	it	.
和	是	一	的	这	会众	WHO	崇拜	在	它	.

他是参与礼拜的教众之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['pærɪʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

I	am	anxious	beyond	measure	to	divert	the	Parish	from	an	act	of
我	是	焦虑的	超过	措施	到	转移	这	教区	从	一个	行为	的

['vændəlɪzəm] ,

vandalism	,
故意破坏	,

我无比渴望阻止教区发生破坏行为。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

which	it	has	been	led	to	contemplate	,
哪个	它	有	到过	引领	到	沉思	,

它已被引导去思考，

['meɪnli] [aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

mainly	I	believe	from	an	erroneous	opinion	as	to	the	condition	of	the
主要	我	相信	从	一个	错误	观点	作为	到	这	状况	的	这

['prez(ə)nt] ['taʊər] .

present	Tower	.
展示	塔	.

我认为这主要是由于对塔楼现状的错误看法造成的。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [aɪ] [ə'sɜːrt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

As	a	professional	man	,	I	assert	,	as	I	have	already	done	,
作为	一个	专业的	男人	,	我	断言	,	作为	我	有	已经	完毕	,

作为一名专业人士，我在此重申，正如我之前已经做过的那样：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [graʊndz] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['taʊər] .

that	there	are	no	grounds	whatever	for	pulling	down	our	Tower	.
那	那里	是	不	理由	任何	为了	拉	向下	我们的	塔	.

没有任何理由拆除我们的塔楼。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːntən] [weɪst]

Such	an	act	would	be	an	outrage	on	good	taste	,	and	a	wanton	waste
这样的	一个	行为	会	是	一个	暴行	在	好的	品尝	,	和	一个	放肆	浪费

[ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] .

of	public	money	.
的	民众	钱	.

这种行为有悖于良好的品味，并且肆意浪费公共资金。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ,
I have the honour to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Your faithful servant ,
你的 忠实 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒɔːrdʒ] ['gɪlbərt] [skɔt] .
GEORGE GILBERT SCOTT .
乔治 吉尔伯特 斯科特 .

乔治·吉尔伯特·斯科特。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɛvd] .
To the Revd .
到 这 牧师 .

致牧师

['ʃɛrɚd] [biː] . ['bəːnəbiː] ,
Sherrard B . Burnaby ,
谢拉德 B . 本拿比 ,

谢拉德·B·伯纳比

['vɪkər][ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] .
Vicar of Hampstead .
牧师 的 汉普斯特德 .

汉普斯特德教区牧师。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hjuːɪtsən] , [faɪv] , [haɪ] [striːt] , ['hæmpˌstɛd] .
Printed by J . Hewetson , 5 , High Street , Hampstead .
打印 经过 J . 休伊特森 , 5 , 高的 街道 , 汉普斯特德 .

由 J. Hewetson 印刷，地址：汉普斯特德高街 5 号。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[['sɛvən]] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['saʊθwərd] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ½ - [ɔːr] ¼ - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
[7] The inclination southward , estimated at ½ ' or ¼ ' of an inch ,
[7] 这 倾角 向南 , 估计的 在 ½ - 或者 ¼ - 的 一个 英寸 ,

[7] 向南倾斜，估计为 ½ 英寸或 ¼ 英寸，

[ɪz] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə] [niːd] [rɪ'mɑːrk] .
is too trivial to need remark .
是 也 琐碎的 到 需要 评论 .

这件事太琐碎了，无需赘述。

[-] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
[13] It was the plan of the ancient St . Peter's as it is that of
[-] 它 曾是 这 计划 的 这 古老的 英石 . 彼得的 作为 它 是 那 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] .
the present church .
这 展示 教会 .

[13] 这是古代圣彼得教堂的平面图，也是现在这座教堂的平面图。

[-] “ [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kʌmɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɛθ] ['iːv(ə)n]

[	14	]	“	For	as	the	lightning	cometh	out	of	the	east	,	and	shineth	even
[	-	]	“	为了	作为	这	闪电	到来	出去	的	这	东方	,	和	闪耀	甚至

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [west] ,

unto	the	west	,
到	这	西方	,

[14] “因为闪电从东边发出，直照到西边，

[soʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] .

so	shall	also	the	coming	of	the	Son	of	Man	be	.
所以	将	还	这	未来	的	这	儿子	的	男人	是	.

人子降临也要如此。

” [-] [aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [ðoʊz] ['retʃɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

”	[	15	]	I	hope	,	however	,	we	may	be	spared	those	wretched	translations
”	[	-	]	我	希望	,	然而	,	我们	可能	是	幸存	那些	可怜	翻译

[ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['treɪsəri] ['ɪntuː] ['klæsɪk] ,

of	Gothic	tracery	into	classic	,
的	哥特	花饰	进入	经典的	,

“[15] 但我希望我们能够免受那些将哥特式窗饰翻译成古典风格的糟糕尝试，

[fɔːrmd] [baɪ] [tuː] ['semɪˌsɜːkəlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

formed	by	two	semicircles	supporting	a	circle	,
形成	经过	二	半圆	支持	一个	圆圈	,

由两个半圆支撑一个圆而形成的圆，

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [renz] ['faɪnɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [dis'figəd] .

by	which	some	of	Wren's	finest	churches	have	lately	been	disfigured	.
经过	哪个	一些	的	鹪鹩的	最好的	教堂	有	最近	到过	毁容	.

近年来，雷恩设计的一些最精美的教堂因此遭到破坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神